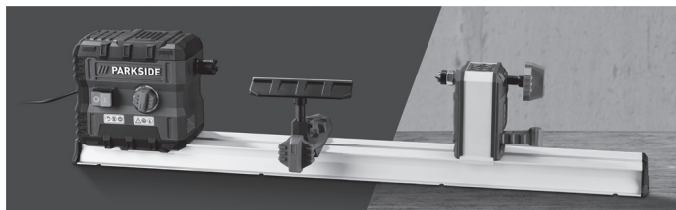




PDF ONLINE  
[parkside-diy.com](http://parkside-diy.com)



## DRECHSELMASCHINE PDM 600 D2

DE AT CH

### DRECHSELMASCHINE

Bedienungsanleitung  
Originalbetriebsanleitung

FR CH

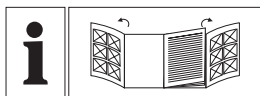
### TOUR

Mode d'emploi  
Traduction de la notice originale

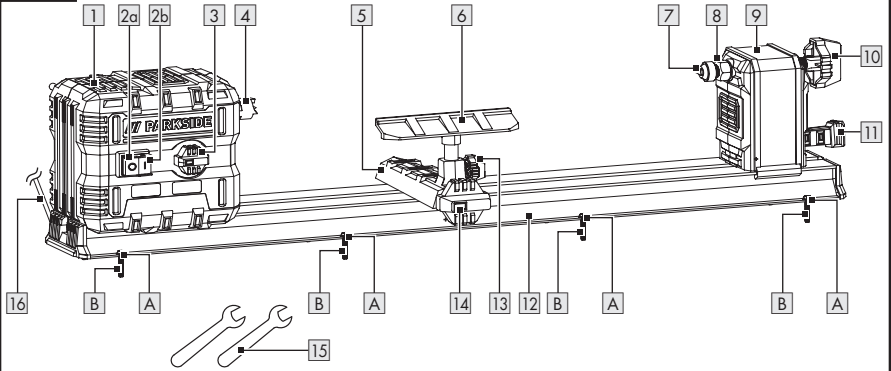
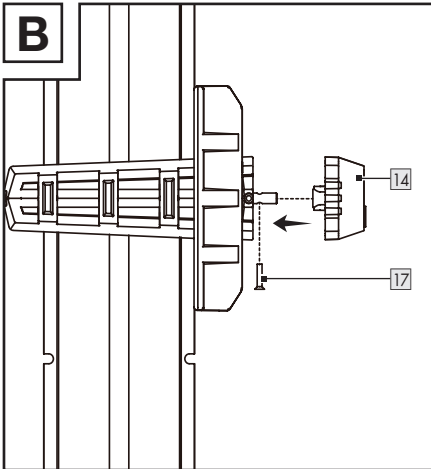
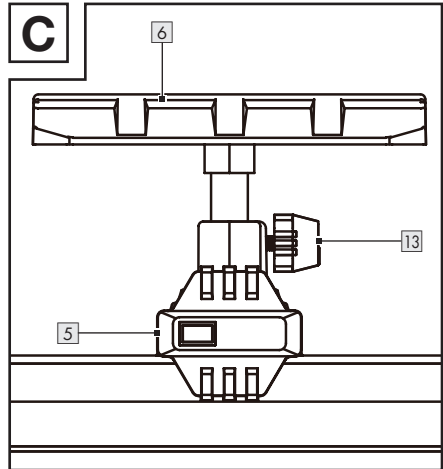
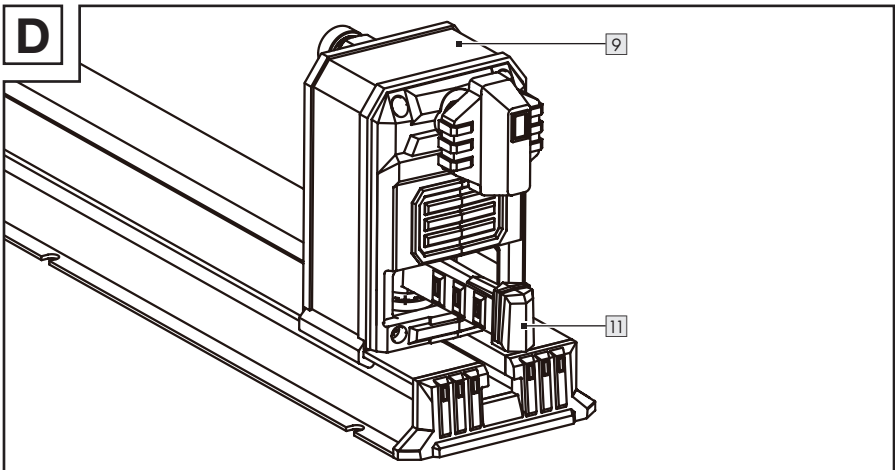
IT CH

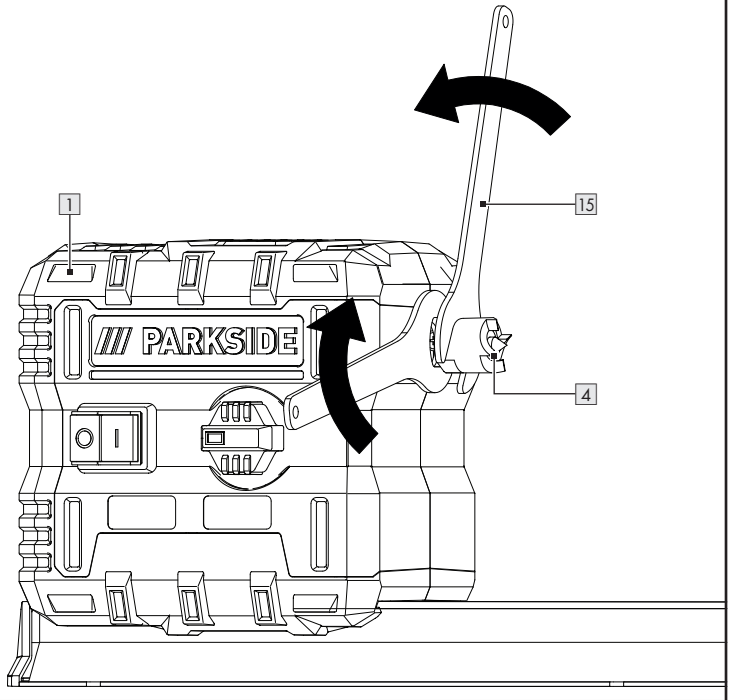
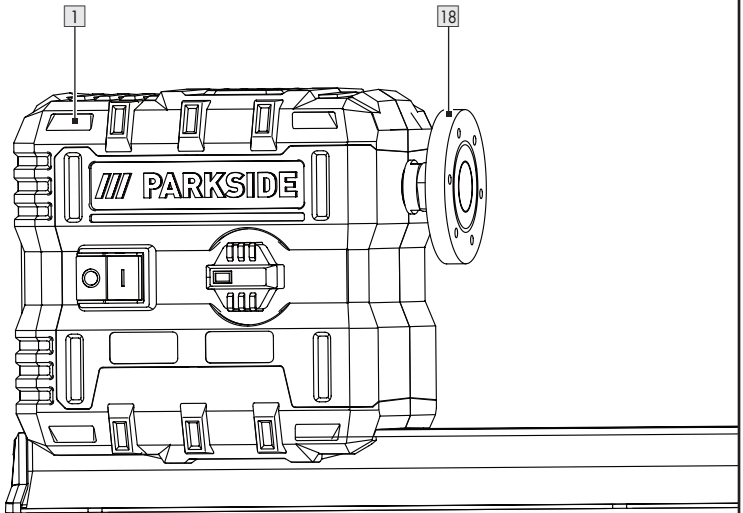
### TORNIO

Istruzioni per l'uso  
Traduzione delle istruzioni originali




DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	5
FR/CH	Mode d'emploi	Page	25
IT/CH	Istruzioni per l'uso	Pagina	45

**A****B****C****D**

**E****F**

<b>Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole</b> .....	Seite	6
<b>Einleitung</b> .....	Seite	7
Bestimmungsgemäße Verwendung .....	Seite	7
Lieferumfang .....	Seite	7
Teilebeschreibung .....	Seite	8
Technische Daten .....	Seite	8
<b>Sicherheitshinweise</b> .....	Seite	9
Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge .....	Seite	9
Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine .....	Seite	12
Verhalten im Notfall .....	Seite	14
Restrisiken .....	Seite	14
<b>Vor der ersten Verwendung</b> .....	Seite	14
Produkt auspacken .....	Seite	14
<b>Vorbereitung</b> .....	Seite	15
Produkt befestigen .....	Seite	15
Werkzeugunterstützung montieren und einstellen .....	Seite	15
Werkzeugunterstützung einrichten .....	Seite	15
Reitstock einstellen .....	Seite	16
Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum .....	Seite	16
Planscheibe montieren .....	Seite	17
Werkstück auf der Planscheibe befestigen .....	Seite	17
<b>Bedienung</b> .....	Seite	18
Ein- und ausschalten .....	Seite	18
Geschwindigkeit einstellen .....	Seite	18
Wichtige Informationen zum Betrieb .....	Seite	19
<b>Reinigung und Pflege</b> .....	Seite	19
Reinigung .....	Seite	19
Wartung .....	Seite	20
Reparatur .....	Seite	20
Lagerung .....	Seite	20
Transport .....	Seite	20
<b>Fehlerbehebung</b> .....	Seite	21
<b>Entsorgung</b> .....	Seite	22
<b>Garantie</b> .....	Seite	22
Abwicklung im Garantiefall .....	Seite	23
<b>Service</b> .....	Seite	23
<b>EU-Konformitätserklärung</b> .....	Seite	24

## Liste der verwendeten Piktogramme/Symbole

	<b>GEFAHR!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit hohem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat (z. B. Erstickungsgefahr)		Tragen Sie einen Gehörschutz.
			Tragen Sie eine Schutzbrille.
	<b>WARNUNG!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit mittlerem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Stromschlagrisiko)		Tragen Sie einen Staubschutz.
			Tragen Sie ein Haarnetz.
	<b>VORSICHT!</b> – Bezeichnet eine Gefahr mit niedrigem Risikograd, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine leichte bis mäßige Verletzung zur Folge haben kann (z. B. Verbrühungsgefahr)		Schalten Sie das Produkt aus und ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Wartungsarbeiten durchführen, das Produkt reinigen oder wenn es nicht in Gebrauch ist.
	<b>ACHTUNG!</b> – Warnt vor möglichen Sachschäden (z. B. Kurzschlussgefahr)		Die Verwendung von Handschuhen ist untersagt.
	Lesen Sie die Bedienungsanleitung.		Wechselstrom/-spannung
	Drehrichtung		Symbol für ein Produkt der Schutzklasse II
	Das CE-Zeichen bestätigt Konformität mit den für das Produkt zutreffenden EU-Richtlinien.		Sicherheitshinweise Handlungsanweisungen

# **DRECHSELMASCHINE**

## ● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Teil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

## ● **Bestimmungsgemäße Verwendung**

- Diese Drechselmaschine (nachfolgend „Produkt“ oder „Elektrowerkzeug“ genannt) ist für die Bearbeitung von Holz mit einem geeigneten Drehwerkzeug bestimmt. Schneiden in nassem Zustand und Schneiden von Metall oder Kunststoff sind verboten.
- Jede andere Verwendung oder Veränderung des Produkts gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Gefahren wie Tod, lebensbedrohlichen Verletzungen und Beschädigungen führen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Produkt ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Produkt ist nicht für die gewerbliche Nutzung, für industrielle Zwecke oder ähnliche Zwecke bestimmt.

- Beachten Sie alle geltenden örtlichen Sicherheitsvorschriften, Normen und Verordnungen. Die Verwendung von lärmemittierenden Elektrowerkzeugen kann durch nationale oder lokale Vorschriften auf bestimmte Zeiten beschränkt sein.

## ● **Lieferumfang**

### **⚠️ WARNUNG!**

- ▶ Das Produkt und die Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

Prüfen Sie nach dem Auspacken des Produkts, ob die Lieferung vollständig ist und ob alle Teile in gutem Zustand sind. Entfernen Sie vor dem Gebrauch alle Verpackungsmaterialien.

- 1 Drechselmaschine
- 1 Werkzeugunterstützung
- 1 Reitstock
- 1 Maschinenbett
- 1 Planscheibe
- 2 Gabelschlüssel (Größe 24)
- 1 Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)
- 1 Holz-Drechselmeißel (hohl)
- 1 Spannrads (für die Werkzeugunterstützung)
- 8 Befestigungsschrauben
- 1 Schraube
- 1 Bedienungsanleitung

## ● Teilebeschreibung

(Abb. A)

- 1 Motoreinheit
- 2a Ein-Schalter
- 2b Aus-Schalter
- 3 Drehzahlregler
- 4 Spindelstock-Antriebszentrum
- 5 Werkzeugunterlage
- 6 Werkzeugunterstützung
- 7 Zentrierspitze
- 8 Kontermutter
- 9 Reitstock
- 10 Handrad
- 11 Spannhebel (Reitstock)
- 12 Maschinenbett
- 13 Feststellschraube
- 14 Spannrad  
(für die Werkzeugunterstützung)
- 15 Gabelschlüssel
- 16 Anschlussleitung mit Netzstecker

- A Langlöcher
- B Befestigungsschraube

(Abb. B)

- 17 Schraube

(Abb. F)

- 18 Planscheibe

## ● Technische Daten

Drechselmaschine	PDM 600 D2
Modell-Nummer:	
– mit VDE-Stecker:	HG12013
– mit CH-Stecker:	HG12013-CH
Nennspannung:	230–240 V~, 50 Hz
Nennleistung:	550 W
Betriebsart:	S1 *
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Max. Werkstücklänge:	60 cm

Max. Werkstück Ø:	25 cm
Spindelkopf-gewinde:	M 18 x 1,5
Gewicht:	ca. 6,5 kg
* Betriebsart S1, Dauerbetrieb	

## Geräuschemissionswerte

Messwert für Geräusch ermittelt entsprechend EN 62841. Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs am Ort des Benutzers beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel $L_{pA}$ :	88,1 dB
Unsicherheit $K_{pA}$ :	3 dB
Schallleistungspegel $L_{WA}$ :	101,1 dB
Unsicherheit $K_{WA}$ :	3 dB

## ⚠️ WARNUNG!



Tragen Sie Gehörschutz!

## HINWEIS

- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden.
- ▶ Der angegebene Schwingungsgesamtwert und der angegebene Geräuschemissionswert können auch zu einer vorläufigen Einschätzung der Belastung verwendet werden.

## **WARNUNG!**

- ▶ Die Schwingungs- und Geräuschemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet wird.
- ▶ Es ist notwendig, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Schwingungsbelastung während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## **Sicherheitshinweise**

### ● **Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge**

## **WARNUNG!**

- ▶ **Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.** Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

## **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

## **Arbeitsplatzsicherheit**

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

## **Elektrische Sicherheit**

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.

- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

## Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug.** Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Einsatzwerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.

### **Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs**

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Einsatzwerkzeug, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen.** Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

## Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt.

## ● Sicherheitshinweise für die Drechselmaschine

- Machen Sie sich mit den Eigenschaften der Maschine und der Drechseltechnik vertraut, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.
- Prüfen Sie alle Werkstücke auf Risse oder Äste. Klebeverbindungen müssen vor dem Wenden vollständig ausgehärtet sein.
- Vergewissern Sie sich, dass das Werkstück sicher verriegelt ist und alle Aufsätze gesichert sind.
- Vor dem Einschalten der Maschine sicherstellen, dass sich das Werkstück durch Drehen von Hand frei drehen kann.
- Halten Sie Ihre Hände und Finger vom rotierenden Werkstück fern.
- Schalten Sie die Maschine aus und warten Sie, bis sie zum Stillstand gekommen ist, bevor Sie Einstellungen an Werkstück, Reitstock oder Werkzeugaufgabe vornehmen.
- Wartung, Einstellung, Kalibrierung und Reinigung dürfen nur bei ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.
- Die Maschine ist nur für den Einsatz mit Drechselmeißeln vorgesehen.
- Bewahren Sie die Drechselmeißel immer sicher auf, bevor Sie den Arbeitsplatz verlassen.
- Betreiben Sie die Drechselmaschine nicht ohne Abdeckungen und Schutzvorrichtungen.
- Schneidwerkzeuge scharf halten.
- Verwenden Sie die niedrigste Geschwindigkeit, wenn Sie ein neues Werkstück starten.
- Halten Sie die Drechselmaschine immer mit der langsamsten Geschwindigkeit an. Wenn die Drechselmaschine so schnell läuft, dass sie vibriert, besteht die Gefahr, dass das Werkstück geworfen oder das Schneidwerkzeug aus den Händen gerissen wird.
- Lassen Sie keine Schneidwerkzeuge in das Werkstück beißen. Das Holz kann gespalten oder von der Drehbank geworfen werden.
- Positionieren Sie die Werkzeugaufgabe immer über der Mittellinie der Drechselmaschine, wenn Sie ein Werkstück formen.
- Bevor Sie ein Werkstück an der Frontplatte befestigen, sollten Sie es immer so grob wie möglich ausarbeiten, um es so rund wie möglich zu machen. Dadurch werden die Vibrationen beim Drehen des Werkstücks minimiert. Befestigen Sie das Werkstück immer sicher an der Frontplatte. Andernfalls kann das Werkstück von der Drechselmaschine weggeworfen werden.

- Verwenden Sie eine Bürste oder Druckluft, um Holzspäne zu entfernen; niemals Ihre Hände. Die Späne werden scharf sein.
- Das Schneidwerkzeug muss immer fest im Spannfutter sitzen und so eingestellt sein, dass der Überstand vom Holzstück begrenzt wird. Dies reduziert die Möglichkeit, dass das Werkzeug bricht oder sich verbiegt.
- Die Drechselmaschine darf nicht im laufenden Betrieb überquert werden.
- Werkstück nur gegen die Drehrichtung in ein Schneidwerkzeug einführen. Das Werkstück muss sich immer zu Ihnen hin drehen.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, wenn es an eine Steckdose angeschlossen ist, schalten Sie es aus und ziehen Sie es aus der Steckdose, bevor Sie es verlassen.
- Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Einige Stäube, die bei der Werkstückbearbeitung entstehen, enthalten Chemikalien, von denen bekannt ist, dass sie Krebs, Geburtsfehler oder andere reproduktive Schäden verursachen. Einige Beispiele für diese Chemikalien sind:
  - Blei aus Bleifarben
  - Kristalline Kieselsäure aus Ziegeln und Zement oder anderen Mauerwerksprodukten
  - Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz
- Je nachdem, wie oft Sie diese Arbeit verrichten, variiert Ihr Risiko. Um Ihre Exposition gegenüber diesen Chemikalien zu reduzieren: Arbeiten Sie in einem gut belüfteten Bereich und arbeiten Sie mit zugelassenen Sicherheitseinrichtungen, wie z. B. Staubmasken, die speziell dafür entwickelt wurden, mikroskopisch kleine Partikel herauszufiltern.
- Personen mit Herzschrittmachern sollten vor der Anwendung ihren Arzt konsultieren. Elektromagnetische Felder in der Nähe des Herzschrittmachers können zu Störungen des Herzschrittmachers oder zum Ausfall des Herzschrittmachers führen. Darüber hinaus sollten Menschen mit Herzschrittmachern:
  - Vermeiden Sie es, allein zu arbeiten.
- Richtig warten und prüfen, um einen elektrischen Schlag zu vermeiden.
- Die in diesem Benutzerhandbuch beschriebenen Warnungen, Vorsichtsmaßnahmen und Anweisungen können nicht alle möglichen Bedingungen und Situationen abdecken. Der Betreiber muss verstehen, dass gesunder Menschenverstand und Vorsicht Faktoren sind, die nicht in dieses Produkt eingebaut werden können, sondern vom Betreiber geliefert werden müssen.

### **Zusätzliche Sicherheitshinweise für die Verwendung von Planscheiben**

- Stellen Sie sicher, dass die Planscheibe die richtige Größe hat, um das Werkstück zu stützen.
- Stellen Sie sicher, dass das Werkstück sicher an der Planscheibe befestigt ist.
- Schneiden Sie das Werkstück vor der Montage auf eine Planscheibe so nah wie möglich an die endgültige Form.
- Zum Drehen der Planscheibe nur Schabemeißel verwenden. Schneidemeißel können leicht aus den Händen gerissen werden.
- Achten Sie darauf, dass der Drechselmeißel die Halteschrauben an den Fertigmaßen des Werkstücks nicht stören kann.

## ● Verhalten im Notfall

Machen Sie sich anhand dieser Bedienungsanleitung mit der Benutzung dieses Produkts vertraut. Prägen Sie sich die Sicherheitshinweise ein und halten Sie sich unbedingt daran. Dies hilft, Risiken und Gefahren zu vermeiden.

- Seien Sie bei der Nutzung dieses Produkts immer aufmerksam, damit Sie Gefahren frühzeitig erkennen und handeln können. Rasches Einschreiten kann schwere Verletzungen und Sachschäden vermeiden.
- Schalten Sie das Produkt bei Fehlfunktionen umgehend aus und trennen Sie es vom Netz. Lassen Sie dieses von einer qualifizierten Fachkraft überprüfen und gegebenenfalls instand setzen, bevor Sie es wieder in Betrieb nehmen.

## ● Restrisiken

Auch wenn Sie dieses Produkt vorschriftsmäßig bedienen, bleibt ein potenzielles Risiko für Personen- und Sachschäden bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Produkts unter anderem auftreten:

- Verarbeiten Sie nur ausgesuchte Hölzer ohne Fehler wie:
  - Aststellen
  - Querrisse
  - OberflächenrisseFehlerhaftes Holz neigt zum Splintern und wird zum Risiko beim Arbeiten.
- Nicht sorgfältig verleimte Hölzer können aufgrund der Zentrifugalkraft beim Bearbeiten explodieren.
- Vor dem Einspannen: Schneiden Sie das rohe Werkstück auf Quadratform zu, zentrieren Sie es und achten Sie auf sichere Einspannung. Unwucht im Werkstück führt zu Verletzungsgefahr.

- Verletzungsgefahr durch unsichere Werkzeugführung bei nicht exakt angestellter Werkzeugaufklappe und stumpfem Drechselwerkzeug. Voraussetzung für fachgerechtes Drechseln ist einwandfreies, scharf geschliffenes Drechselwerkzeug.
- Gefährdung der Gesundheit durch das rotierende Werkstück bei langem Kopfhaar und loser Kleidung. Persönliche Schutzausrüstung wie Haarnetz und eng anliegende Kleidung tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Holzstäube oder Holzspäne. Persönliche Schutzausrüstungen wie Augenschutz und Staubmaske tragen.
- Gefährdung der Gesundheit durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheitshinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Bevor Sie Einstell- oder Wartungsarbeiten vornehmen: Schalten Sie das Produkt aus. Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

## ● Vor der ersten Verwendung

### ● Produkt auspacken

1. Entnehmen Sie das Produkt aus der Verpackung und entfernen Sie sämtliche Verpackungsmaterialien und Schutzfolien.
2. Prüfen Sie, ob alle Teile vorhanden sind und ob der beschriebene Lieferumfang vollständig ist (siehe „Lieferumfang“).

3. Überprüfen Sie, ob sich das Produkt und sämtliche Teile in gutem Zustand befinden. Sollten Sie eine Beschädigung oder einen Defekt feststellen, verwenden Sie das Produkt nicht, sondern verfahren Sie wie im Kapitel „Garantie“ beschrieben.

## ● Vorbereitung

### ⚠️ WARNUNG! Stromschlagrisiko!

- ▶ Die Daten auf dem Typenschild müssen mit den Daten der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie das Produkt nur an eine ordnungsgemäß installierte Schutzkontaktsteckdose mit einer Absicherung von mindestens 16 A an.

### ⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Bereiten Sie den Arbeitsplatz vor, an dem Sie das Produkt aufstellen wollen. Stellen Sie sicher, dass genügend Platz vorhanden ist, um einen sicheren und störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Das Produkt ist für die Arbeit in geschlossenen Räumen konzipiert und muss auf einem ebenen und festen Untergrund aufgestellt werden.
- ▶ Installieren Sie das Produkt sicher, d. h. festgeschraubt auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem.
- ▶ Vor der Inbetriebnahme: Alle Abdeckungen und Sicherheitseinrichtungen müssen korrekt montiert sein.
- ▶ Bei bereits bearbeitetem Holz: Achten Sie auf eventuelle Fremdkörper wie Nägel, Schrauben usw.

### ⚠️ WARNUNG! Verletzungsrisiko!



Ziehen Sie stets den Netzstecker [16] aus der Steckdose, bevor Sie Arbeiten am Produkt durchführen.

## ● Produkt befestigen

Abb. A

- Verwenden Sie die Langlöcher [A] und die Befestigungsschrauben [B], um das Produkt vor der Inbetriebnahme auf einer Werkbank, einem Maschinenständer oder ähnlichem festzuschrauben.

## ● Werkzeugunterstützung montieren und einstellen

Abb. B, C

1. Verwenden Sie die Schraube [17], um das Spannrad [14] auf der Unterseite der Werkzeugunterlage [5] zu befestigen (Abb. B).
2. Stecken Sie die Werkzeugunterstützung [6] in die Aufnahmebohrung der Werkzeugunterlage [5] (Abb. C).
3. Befestigen Sie die Werkzeugunterstützung [6] mit der Feststellschraube [13] in der gewünschten Höhe.

## ● Werkzeugunterstützung einrichten

1. Werkzeugunterstützung [6] lösen: Drehen Sie die Feststellschraube [13] entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Werkzeugunterlage [5] lösen: Drehen Sie das Spannrad [14] entgegen dem Uhrzeigersinn.
3. Stellen Sie die Position der Werkzeugunterstützung [6] ein. Die Werkzeugunterstützung muss so nah wie möglich an das Werkstück herangefahren werden, ohne es zu berühren.

- Werkzeugunterstützung **6** befestigen: Drehen Sie die Feststellschraube **13** im Uhrzeigersinn.
- Werkzeugunterlage **5** befestigen: Drehen Sie das Spannrad **14** im Uhrzeigersinn.

## ● Reitstock einstellen

Abb. D

### ⚠ **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**

- ▶ Ziehen Sie die Werkzeugunterstützung **6** fest an, damit sie sich nicht zum Werkstück hin drehen kann.

### **HINWEIS**

- ▶ Die Klemme ist federbelastet.
- ▶ Wenn Sie auf starken Widerstand stoßen: Beginnen Sie mit dem Anheben des Spannhebels **11** nach oben.

- Lösen Sie den Spannhebel **11** des Reitstocks **9**, um den Abstand zwischen dem Reitstock und dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** einzustellen.
- Wenn die gewünschte Position des Reitstocks **9** erreicht ist: Ziehen Sie den Spannhebel **11** wieder fest.

## Spannhebel entriegeln

- Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel im Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
- Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

## Spannhebel verriegeln

- Drehen Sie den Spannhebel **11** so weit wie möglich im Uhrzeigersinn.
- Heben Sie den Spannhebel **11** nach oben. Drehen Sie den Spannhebel entgegen dem Uhrzeigersinn.
- Drücken Sie den Spannhebel **11** nach unten.
- Je nachdem, wie weit der Spannhebel **11** gedreht wurde: Wiederholen Sie den Vorgang 4 bis 7 Mal.

## ● Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum

Abb. E

### ⚠ **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Vor der Inbetriebnahme des Produkts: Drehen Sie ein Werkstück von Hand, um die Einstellung zu überprüfen. Stellen Sie sicher, dass:
  - Es zwischen dem Produkt und dem Werkstück genügend Freiraum gibt
  - Das Werkstück nicht mit der Werkzeugunterstützung **6** in Berührung kommt

### **HINWEIS**

- ▶ Für diesen Schritt wird ein Holzhammer (nicht im Lieferumfang enthalten) benötigt.
- ▶ Wenn der Durchmesser der Enden größer als 5 cm ist: Schneiden Sie die Ecken des Werkstücks ab. Das macht das Drehen einfacher und sicherer.

- Spindelstock-Antriebszentrum **4** lösen: Verwenden Sie die Gabelschlüssel **15**.

2. Lokalisieren Sie die Mitte des Werkstücks: Zeichnen Sie genaue diagonale Linien an beiden Enden des Werkstücks. Der Schnittpunkt dieser beiden Linien zeigt die Mitte des Werkstücks an.
3. An einem Ende des Werkstücks: Nehmen Sie einen ca. 2 mm tiefen Sägeschnitt entlang der Diagonalen vor, um das Spindelstock-Antriebszentrum **4** aufzunehmen.
4. Klopfen Sie mit einem Holzhammer leicht in die Mitte der Schrägschnitte über das Ende des Werkstücks auf das Spindelstock-Antriebszentrum **4**. Schützen Sie das Gewindeende des Spindelstock-Antriebszentrums, damit kein Gegenstand das Gewinde beschädigt.
5. Gesamtlänge des Werkstücks messen: Verwenden Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** und die Zentrierspitze **7** an jedem Ende.
6. Lösen Sie den Spannhebel **11**. Stellen Sie den Abstand zwischen dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** und der Zentrierspitze **7** so ein, dass sich ein etwas größerer Abstand als die gemessene Gesamtlänge des Werkstücks ergibt.
7. Schrauben Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** mit dem Werkstück auf die Motoreinheit **1**.
8. Stellen Sie den Spanndruck mit dem Handrad **10** ein. Sichern Sie die Zentrierspitze **7** mit der Kontermutter **8**.
9. Stellen Sie die Werkzeugunterlage **5** mit Werkzeugunterstützung **6** ca. 3 mm vom Werkstück entfernt auf.

## ● Planscheibe montieren

Abb. F

### HINWEIS

- ▶ Die Planscheibe **18** bietet einen festen und sicheren Halt für eine Vielzahl von gedrehten Gegenständen wie Teller, Schalen, Töpfe und runde Teile.

1. Lösen Sie das Spindelstock-Antriebszentrum **4** (siehe „Sicherung des Werkstücks auf dem Spindelstock-Antriebszentrum“).
2. Schrauben Sie die Planscheibe **18** auf die Spindel des Spindelstocks. Mit dem Gabelschlüssel **15** von Hand anziehen.

## ● Werkstück auf der Planscheibe befestigen

### ⚠ ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!

- ▶ Der Drechselmeißel sollte die Halteschrauben nicht an den Fertigmaßen des Werkstücks berühren.

### HINWEIS

- ▶ Werkstücke, die nicht mit dem Spindelstock-Antriebszentrum **4** bearbeitet werden können, müssen stattdessen auf einer Planscheibe **18** oder einem Gegenstück, wie einem Spannfutter oder Holzklötzchen, befestigt werden.
- ▶ Planscheibe **18** am Werkstück befestigen: Dies kann mit Holzschrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) erfolgen, die direkt in das Werkstück geschraubt werden.
- ▶ Wenn die vorgesehenen Schnittmaße keine Schrauben zulassen: Ein Gegenstück kann erforderlich sein.

1. Vor der Montage auf der Planscheibe **18**: Schneiden Sie das Werkstück so nah wie möglich an die endgültige Form.
2. Befestigen Sie die Planscheibe **18** sicher am Werkstück. Verwenden Sie bei Bedarf ein Gegenstück (siehe „Gegenstück herstellen“).

### Gegenstück herstellen

#### HINWEIS

- ▶ Verwenden Sie nur nicht-konische Holzschrauben. Verwenden Sie keine Holzschrauben mit einem konischen Kopf.

1. Verwenden Sie einen alten Holzklotz mit 2 flachen und parallelen gegenüberliegenden Flächen.
2. Ermitteln und markieren Sie die Mitte des Trägerteils.
3. Verkleben Sie das Trägerteil (Holzklotz) mit dem Werkstück, falls erforderlich.
4. Befestigen Sie das Werkstück am Trägerteil.
5. Befestigen Sie das Werkstück mit Schrauben (nicht im Lieferumfang enthalten) an der Planscheibe **18**.
6. Spannen Sie das Trägerteil auf das Werkstück und warten Sie, bis der Leim gemäß den Empfehlungen des Leimherstellers getrocknet ist.
7. Wenn die Verwendung von Schrauben im Werkstück nicht zulässig ist: Kleben Sie das Werkstück mit einem Stück Papier zwischen die Fuge. Dies ermöglicht ein späteres Trennen ohne Beschädigung des Werkstücks.

## ● Bedienung

### ● Ein- und ausschalten

#### ⚠ WARNUNG! Verletzungsrisiko!

- ▶ Das Produkt läuft sofort mit der eingestellten Geschwindigkeit an.

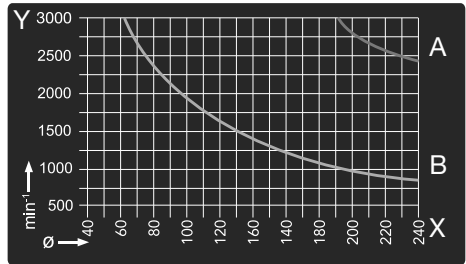
- Einschalten: Stellen Sie den Einschalter **2a** auf Position **I**.
- Ausschalten: Stellen Sie den Ausschalter **2b** auf Position **O**.

## ● Geschwindigkeit einstellen

#### HINWEIS

- ▶ Je nach zu bearbeitendem Werkstück muss die richtige Drehzahl eingestellt werden.
- ▶ Verwenden Sie die elektronische Geschwindigkeitsregelung, um die Geschwindigkeit stufenlos einzustellen.

1. Geschwindigkeit einstellen: Verwenden Sie den Drehzahlregler **3**. Die erforderliche Geschwindigkeit hängt vom Werkstückdurchmesser ab.



Achse	Anzeige
X	Ø Werkstückdurchmesser
Y	min <sup>-1</sup> Geschwindigkeit

Kurve	Anzeige
A	Maximale Geschwindigkeit
B	Idealggeschwindigkeit


2. Beginnen Sie mit dem Durchmesser des Werkstücks und folgen Sie diesem vertikal nach oben.
3. Lesen Sie die Geschwindigkeit ab, bei der die senkrechte Linie die Kurve trifft.

## ● Wichtige Informationen zum Betrieb

### HINWEIS

- ▶ Beachten Sie die Fachliteratur über Drechseltechniken.
- ▶ Bei der Auswahl des Holzes für Ihre Drechselarbeiten: Achten Sie auf Äste und Schrumpfbewegungen. Verwenden Sie nur Holz, das frei von Rissen und Ästen ist (bei kleinen Ästen ist auf den Druck mit dem Drehwerkzeug zu achten).
- ▶ Prüfen Sie immer mit der Hand, ob das Formteil sicher gehalten wird.
- ▶ Verwenden Sie nur einen scharfen Original-Drehmeißel.
- ▶ Beim Drehen von Holzscheiben: Stehen Sie nicht in der Flugbahn des Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie eine Band- oder Stichsäge, um große und unausgewogene Formteile so gut wie möglich zu schneiden. Wenn die Formteile sehr unausgewogen sind, stellen sie eine Gefahr für Ihre Gesundheit und die Lebensdauer des Produkts dar.
- ▶ Beginnen Sie bei neuen Werkstücken immer mit der niedrigstmöglichen Drehzahl und erhöhen Sie diese mit zunehmender Festigkeit des zu drehenden Werkstücks.
- ▶ Verwenden Sie keine Holzscheiben mit Kontraktionsrissen. Bei solchen Scheiben besteht eine hohe Berstgefahr, wenn sie Fliehkräften ausgesetzt sind.
- ▶ Überschreiten Sie nicht die maximalen Werkstückgrößen.


### HINWEIS

- ▶ Wenn das Produkt blockiert ist: Ziehen Sie zuerst den Netzstecker  aus der Steckdose, bevor Sie mit der Fehlersuche beginnen.
- ▶ Für Ihre Dreharbeiten: Positionieren Sie sich am Produkt so, dass Sie die Meißel effektiv auf dem Werkzeugträger führen können.
- ▶ Verwenden Sie nur Schneidwerkzeuge, die für Drechselarbeiten empfohlen werden.

## ● Reinigung und Pflege

### **WARNUNG! Verletzungsrisiko!**



Schalten Sie das Produkt immer aus, ziehen Sie den Netzstecker  aus der Steckdose und lassen Sie das Produkt abkühlen, bevor Sie Inspektions-, Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchführen!

## ● Reinigung

### **ACHTUNG! Risiko von Produktschäden!**

- ▶ Verwenden Sie keine chemischen, alkalischen, schmirgelnde oder andere aggressive Reinigungs- oder Desinfektionsmittel, um das Produkt zu reinigen, da diese die Oberflächen beschädigen können.
- ▶ Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeiten in das Innere des Produkts gelangen.

### HINWEIS

- ▶ Halten Sie das Produkt stets sauber, trocken und frei von Öl oder Schmierfetten.

## HINWEIS

- ▶ Regelmäßige ordentliche Reinigung hilft einen sicheren Gebrauch sicherzustellen und verlängert die Lebensdauer des Produkts.

- Nach jedem Gebrauch und vor der Lagerung: Entfernen Sie Verschmutzungen vom Produkt.
- Reinigen Sie das Produkt mit einem trockenen Tuch. Verwenden Sie für schwer zugängliche Stellen eine weiche Bürste.

## ● Wartung

- Das Produkt ist wartungsfrei.
- Überprüfen Sie das Produkt und Zubehörteile (z. B. Sägeblätter) vor und nach jeder Benutzung auf Verschleiß und Beschädigungen. Tauschen Sie diese gegebenenfalls wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben gegen neue aus. Beachten Sie dabei die technischen Anforderungen (siehe „Technische Daten“).
- Überprüfen Sie Abdeckungen und Schutzeinrichtungen auf Beschädigungen und korrekten Sitz. Tauschen Sie diese gegebenenfalls aus.

## Ersatzteile/Zubehör

- Kunden können kompatible Ersatzteile und Zubehör über [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com) beziehen.
- Halten Sie die Bestellnummer für Ihre Bestellung bereit.
- Bestellungen können nur online aufgegeben und bearbeitet werden.
- Wenden Sie sich für weitere Informationen an die Lidl-Service-Hotline (siehe „Service“).

Teil	Bestellnummer
<b>15</b> Gabelschlüssel	99945873001
<b>18</b> Planscheibe	99945873004
Holz-Drechselmeißel (flach/eckig)	99945873005
Holz-Drechselmeißel (hohl)	99945873002
<b>B</b> Befestigungsschraube	99945873003

## ● Reparatur

- Wenn die Anschlussleitung **16** dieses Produkts beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Im Inneren dieses Produkts befinden sich keine Teile, die vom Benutzer repariert werden können. Wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft, um das Produkt überprüfen und instand setzen zu lassen.

## ● Lagerung

- Vor der Lagerung: Reinigen Sie das Produkt (siehe „Reinigung“).
- Lagern Sie das Produkt und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, frostfreiem und gut belüftetem Ort.
- Lagern Sie das Produkt stets an einem für Kinder unzugänglichen Ort.
- Lagern Sie das Produkt in der Originalverpackung.

## ● Transport

- Vor dem Transport des Produkts: Schalten Sie das Produkt aus. Trennen Sie das Produkt von der Stromversorgung.
- Tragen Sie das Produkt mindestens zu zweit. Tragen Sie das Produkt am Maschinenbett **12**.

- Schützen Sie das Produkt gegen Schläge und starke Vibrationen, die insbesondere beim Transport in Fahrzeugen auftreten.
- Sichern Sie das Produkt gegen Verrutschen und Kippen.
- Verwenden Sie Schutzvorrichtungen niemals zur Handhabung oder Transport.
- Transportieren Sie das Produkt in der Originalverpackung.

## ● Fehlerbehebung

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Die Schnittqualität ist schlecht.	Schneidwerkzeug ist stumpf.	Schneidwerkzeug schärfen oder ersetzen.
	Zu aggressiv geschnitten.	Reduzieren Sie den Arbeitsdruck.
	Das Schneidwerkzeug wird unterhalb der Werkstückmittellinie positioniert.	Schneidwerkzeug auf maximal 3 mm über der Werkstückmitte absenken.
	Drehgeschwindigkeit zu langsam	Geschwindigkeit einstellen (siehe „Geschwindigkeit einstellen“).
Übermäßige Vibrationen beim Drehen dünner Werkstücke.	Das Schneidwerkzeug befindet sich unterhalb der Werkstückmittellinie.	Heben Sie das Schneidwerkzeug auf die Mittellinie des Werkstücks an.
	Zu aggressiv geschnitten.	Verringern Sie den Arbeitsdruck.
Übermäßige Vibrationen beim Drehen großer Werkstücke oder Schalen.	Spindelstock und/oder Reitstock  unsachgemäß an den Enden des Werkstücks angeordnet.	Prüfen Sie, ob die Werkstückspitzen am Spindelstock und/oder Reitstock  korrekt auf Werkstückmitte angebracht sind.
	Das Werkstück ist nicht ausgewuchtet.	Schneiden Sie das Ende des Werkstücks, bis das Werkstück ausgewuchtet ist.
Das Produkt funktioniert nicht.	Der Netzstecker  ist nicht mit der Steckdose verbunden.	Verbinden Sie den Netzstecker  mit der Steckdose.
Das Produkt schaltet sich nicht aus.	Beschädigter oder defekter Netzschalter und/oder interne Verkabelung.	Ziehen Sie den Netzstecker  umgehend aus der Steckdose. Betreiben Sie das Produkt erst, wenn es von einem qualifizierten Servicetechniker repariert wurde.

## ● **Entsorgung**

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

### **Produkt:**



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



### **Gerät entsorgen**

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne bedeutet, dass dieses Gerät am Ende der Nutzungszeit nicht über den Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Das Gerät ist bei eingerichteten Sammelstellen, Wertstoffhöfen oder Entsorgungsbetrieben abzugeben. Zudem sind Vertreiber von Elektro- und Elektronikgeräten sowie Vertreiber von Lebensmitteln zur Rücknahme verpflichtet. LIDL bietet Ihnen Rückgabemöglichkeiten direkt in den Filialen und Märkten an. Rückgabe und Entsorgung sind für Sie kostenfrei. Beim Kauf eines Neugerätes haben Sie das Recht, ein entsprechendes Altgerät unentgeltlich zurückzugeben.

Zusätzlich haben Sie die Möglichkeit, unabhängig vom Kauf eines Neugerätes, unentgeltlich (bis zu drei) Altgeräte abzugeben, die in keiner Abmessung größer als 25 cm sind.

Bitte löschen Sie vor der Rückgabe alle personenbezogenen Daten.

Bitte entnehmen Sie vor der Rückgabe Batterien oder Akkumulatoren, die nicht vom Altgerät umschlossen sind, sowie Lampen, die zerstörungsfrei entnommen werden können und führen diese einer separaten Sammlung zu.

## ● **Garantie**

Das Produkt wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien hergestellt und vor der Auslieferung sorgfältig geprüft. Im Falle von Material- oder Herstellungsfehlern haben Sie gegenüber dem Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte. Ihre gesetzlichen Rechte werden in keiner Weise durch unsere unten aufgeführte Garantie eingeschränkt.

Die Garantie für dieses Produkt beträgt 3 Jahre ab Kaufdatum. Die Garantiezeit beginnt mit dem Kaufdatum. Bewahren Sie den Originalkaufbeleg an einem sicheren Ort auf, da dieses Dokument als Nachweis des Kaufs erforderlich ist.

Alle Schäden oder Mängel, die bereits zum Zeitpunkt des Kaufs vorhanden sind, müssen unverzüglich nach dem Auspacken des Produkts gemeldet werden.

Sollte das Produkt innerhalb von 3 Jahren ab Kaufdatum einen Material- oder Herstellungsfehler aufweisen, werden wir es – nach unserer Wahl – kostenlos für Sie reparieren oder ersetzen. Die Garanzzeit verlängert sich durch einen stattgegebenen Gewährleistungsanspruch nicht. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile.

Diese Garantie erlischt, wenn das Produkt beschädigt oder unsachgemäß verwendet oder gewartet wurde.

Die Garantie deckt Material- und Herstellungsfehler ab. Diese Garantie erstreckt sich weder auf Produktteile, die normalem Verschleiß unterliegen, und somit als Verschleißteile gelten (z. B. Batterien, Akkus, Schläuche, Farbpatronen), noch auf Schäden an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Teile aus Glas.

### ● **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 458730\_2401) als Nachweis für den Kauf bereit.

Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per EMail.

Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf parkside-diy.com können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf parkside-diy.com. Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 458730\_2401 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.

### ● **Service**

- Ⓓ **Service Deutschland**  
Tel.: 0800 5435 111  
E-Mail: owim@lidl.de
- Ⓐ **Service Österreich**  
Tel.: 0800 292726  
E-Mail: owim@lidl.at
- Ⓒ **Service Schweiz**  
Tel.: 0800 562153  
E-Mail: owim@lidl.ch

# ● EU-Konformitätserklärung

<b>EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG</b> (Nr. 458730_2401)
---

IAN: 458730\_2401  
**Produkt-Identifikation:** "PARKSIDE" Drechselmaschine  
**Modellnummer:** HG12013-CH

Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsvorschriften der Union:

Richtlinie 2006/42/EG
Richtlinie 2014/30/EU
Richtlinie 2011/65/EU mit allen dazugehörigen Änderungen

Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen oder der anderen technischen Spezifikationen, für die die Konformität erklärt wird:

Nr. / Teile
Richtlinie 2006/42/EG
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Richtlinie 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Der Gegenstand der oben beschriebenen Erklärung steht im Einklang mit der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten:

Nr. / Teile
EN IEC 63000:2018

Zusatzangaben:

Nr. / Teile
SN 441011-1:2019
SN 441011-2-1:2021

**Person, die die technische Dokumentation aufbewahrt:** OWIM GmbH & Co.KG

Unterzeichnet für und im Namen von:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Deutschland**

Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt.

Original-Konformitätserklärung



Neckarsulm	07.05.2024	
Ort	Datum	ppa. Stefan Haensel Prokurist
		ppa. Jens Buchheim Prokurist

DE



<b>Liste des pictogrammes/symboles utilisés</b> .....	Page	26
<b>Introduction</b> .....	Page	27
Utilisation conforme aux prescriptions .....	Page	27
Contenu de l'emballage .....	Page	27
Description des pièces .....	Page	27
Données techniques .....	Page	28
<b>Consignes de sécurité</b> .....	Page	29
Consignes de sécurité générales pour les outils électriques .....	Page	29
Consignes de sécurité pour le tour à bois .....	Page	32
Comportement en cas d'urgence .....	Page	33
Risques résiduels .....	Page	34
<b>Avant la première utilisation</b> .....	Page	34
Déballage du produit .....	Page	34
<b>Préparation</b> .....	Page	34
Fixer le produit .....	Page	35
Monter et régler le porte-outil .....	Page	35
Mettre en place le porte-outil .....	Page	35
Régler la contre-poupée .....	Page	35
Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe .....	Page	36
Monter le contre-plateau .....	Page	37
Fixer la pièce sur le contre-plateau .....	Page	37
<b>Fonctionnement</b> .....	Page	38
Allumer et éteindre .....	Page	38
Régler la vitesse .....	Page	38
Informations importantes sur le fonctionnement .....	Page	38
<b>Nettoyage et entretien</b> .....	Page	39
Nettoyage .....	Page	39
Entretien .....	Page	39
Réparation .....	Page	40
Rangement .....	Page	40
Transport .....	Page	40
<b>Dépannage</b> .....	Page	41
<b>Mise au rebut</b> .....	Page	41
<b>Garantie</b> .....	Page	42
Faire valoir sa garantie .....	Page	42
<b>Service après-vente</b> .....	Page	43
<b>Déclaration UE de conformité</b> .....	Page	44

## Liste des pictogrammes/symboles utilisés

	<b>DANGER !</b> – Indique un danger avec un risque élevé, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque d'étouffement ou d'asphyxie)		Portez un protège-oreilles.
			Portez des lunettes de protection.
	<b>AVERTISSEMENT !</b> – Indique un danger avec un risque modéré, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner la mort ou une blessure grave (par ex. risque de décharge électrique)		Portez une protection contre la poussière.
			Mettez un filet sur vos cheveux.
	<b>PRUDENCE !</b> – Indique un danger avec un faible risque, qui, s'il n'est pas évité, peut entraîner une blessure légère à modérée (par ex. risque de brûlures)		Avant de procéder à des réglages, des travaux d'entretien et de nettoyage sur le produit et lorsqu'il n'est pas utilisé, éteignez le produit et débranchez la fiche de secteur  de la prise de courant.
	<b>ATTENTION !</b> – Avertit du risque d'éventuels dommages matériels (par ex. risque de court-circuit)		L'utilisation de gants est interdite.
	Lisez le mode d'emploi.		Courant alternatif/tension alternative
	Sens de rotation		Symbole pour un produit de la classe de protection II
	Le sigle CE confirme la conformité aux directives de l'UE applicables au produit.		Consignes de sécurité Instructions de manipulation

## TOUR

### ● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des indications importantes pour la sécurité, l'utilisation et la mise au rebut. Veuillez lire consciencieusement toutes les indications d'utilisation et de sécurité du produit. Ce produit doit uniquement être utilisé conformément aux instructions et dans les domaines d'application spécifiés. Lors d'une cession à tiers, veuillez également remettre tous les documents.

### ● Utilisation conforme aux prescriptions

- Ce tour (ci-après dénommé « produit » ou « outil électrique ») est destiné à travailler le bois avec un outil de tournage approprié. La coupe à l'état humide et la coupe du métal ou de matières synthétiques sont interdites.
- Toute autre utilisation ou modification du produit est considérée comme non conforme et peut entraîner des risques tels que la mort, des blessures mortelles et des détériorations.
- Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés par une utilisation inappropriée.
- Le produit est exclusivement destiné à un usage domestique.
- Le produit n'est pas destiné à un usage commercial, industriel ou similaire.
- Respectez toutes les consignes de sécurité, normes et réglementations locales applicables. L'utilisation d'outils électriques émettant du bruit peut être limitée à certaines heures par des réglementations nationales ou locales.

### ● Contenu de l'emballage

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Le produit et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets pour les enfants ! Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec des sacs en plastique, des films et des petites pièces ! Il existe un risque d'étouffement et d'ingestion !

Après l'ouverture de l'emballage du produit, vérifiez l'exhaustivité de la livraison et si toutes les pièces sont en bon état. Enlevez tous les matériaux d'emballage avant l'utilisation.

- 1 Tour
- 1 Porte-outil
- 1 Contre-poupée
- 1 Banc
- 1 Contre-plateau
- 2 Clés plates (taille 24)
- 1 Ciseau à bois (plat/carré)
- 1 Ciseau à bois (creux)
- 1 Molette de serrage (pour le porte-outil)
- 8 Vis de fixation
- 1 Vis
- 1 Mode d'emploi

### ● Description des pièces

(Fig. A)

- 1 Bloc moteur
- 2a Interrupteur marche
- 2b Interrupteur arrêt
- 3 Régulateur de vitesse
- 4 Centre d'entraînement de la poupée fixe
- 5 Chariot de l'outil
- 6 Porte-outil
- 7 Pointe de centrage
- 8 Contre-écrou
- 9 Contre-poupée
- 10 Volant manuel
- 11 Levier de serrage (contre-poupée)
- 12 Banc
- 13 Vis de blocage

- 14 Molette de serrage (pour le porte-outil)
- 15 Clé plate
- 16 Cordon d'alimentation avec fiche de secteur

- A Trous oblongs
- B Vis de fixation

(Fig. B)

- 17 Vis

(Fig. F)

- 18 Contre-plateau

## ● Données techniques

Tour	PDM 600 D2
Numéro de modèle :	
– avec fiche VDE :	HG12013
– avec fiche CH :	HG12013-CH
Tension nominale :	230–240 V~, 50 Hz
Puissance nominale :	550 W
Mode d'opération :	S1 *
Régime à vide $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Longueur maxi de la pièce à travailler :	60 cm
Ø maxi de la pièce à travailler :	25 cm
Filetage de la tête de la broche :	M 18 × 1,5
Poids :	env. 6,5 kg
* Mode d'opération S1, fonctionnement continu	

## Valeurs des émissions sonores

Valeur mesurée pour le bruit déterminée conformément à EN 62841. Le niveau de bruit pondéré A de l'outil électrique sur le site de l'utilisateur est généralement le suivant :

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$ :	88,1 dB
Incertitude $K_{pA}$ :	3 dB
Niveau de puissance acoustique $L_{WA}$ :	101,1 dB
Incertitude $K_{WA}$ :	3 dB

### ⚠ AVERTISSEMENT !



Portez des protège-oreilles !

### REMARQUE

- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une procédure de test normalisée et peuvent être utilisées pour comparer un outil électrique à un autre.
- ▶ La valeur totale des vibrations et la valeur des émissions sonores indiquées peuvent également être utilisées pour une estimation préliminaire de la sollicitation.

### ⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les émissions de vibrations et de bruit générées lors de l'utilisation effective de l'outil électrique peuvent différer des valeurs spécifiées en fonction de la manière dont l'outil électrique est utilisé, en particulier du type de pièce à travailler.

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ Il est nécessaire de définir les mesures de sécurité visant à la protection de l'utilisateur, qui reposent sur une estimation de l'exposition aux vibrations en conditions d'utilisation réelles (toutes les parties du cycle d'utilisation doivent être prises en compte ici, par exemple les heures auxquelles l'outil électrique est éteint et celles auxquelles il est certes allumé, mais tourne sans charge).



## **Consignes de sécurité**

### ● **Consignes de sécurité générales pour les outils électriques**

### **AVERTISSEMENT !**

- ▶ **Consultez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et données techniques fournies avec cet outil électrique.** Ne pas respecter les instructions ci-dessous peut conduire à une électrocution, un incendie et/ou causer des blessures graves.

**Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour vous y reporter ultérieurement.**

Le terme « outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité se réfère à des outils électriques alimentés en électricité (avec cordon d'alimentation) ou à des outils électriques fonctionnant sur accu (sans cordon d'alimentation).

## **Sécurité au poste de travail**

- Conservez votre zone de travail propre et bien éclairée.** Les zones de travail encombrées ou sombres sont propices aux accidents.
- Ne travaillez pas avec l'outil électrique dans un environnement présentant un risque d'explosion, où se trouvent des liquides, du gaz ou des poussières inflammables.** Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les vapeurs.
- Lors de l'utilisation de l'outil électrique, tenez les enfants et autres personnes hors de sa portée.** Des distractions peuvent vous faire perdre le contrôle de l'outil électrique.

## **Sécurité électrique**

- La fiche de raccordement de l'outil électrique doit être compatible avec la prise de courant. Il est interdit de modifier la fiche. N'utilisez aucun adaptateur avec des outils électriques reliés à la terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant appropriées réduisent le risque d'électrocution.
- Évitez tout contact corporel avec des surfaces mises à la terre telles que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il existe un risque accru d'électrocution si votre corps est relié à la terre.
- N'exposez pas d'outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électrique augmente le risque d'électrocution.

- d) **Ne détournez pas le cordon d'alimentation de son utilisation prévue par exemple ne l'utilisez pas pour porter et accrocher l'outil électrique ou pour le débrancher de la prise de courant. Tenez le cordon d'alimentation hors de portée de la chaleur, de l'huile, d'arêtes coupantes ou de pièces mobiles.** Les cordons d'alimentation soit endommagés soit emmêlés augmentent le risque d'électrocution.
- e) **Lorsque vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, utilisez uniquement des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** L'utilisation d'une rallonge convenant pour l'extérieur réduit le risque d'électrocution.
- f) **Si le fonctionnement de l'outil électrique dans un environnement humide est inévitable, utilisez un disjoncteur différentiel.** L'emploi d'un disjoncteur différentiel diminue le risque d'électrocution.

### Sécurité des personnes

- a) **Soyez vigilant, surveillez ce que vous faites et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique.** N'utilisez aucun outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments. Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut causer des blessures graves.
- b) **Veillez à porter un équipement de protection individuel et toujours des lunettes de protection.** Selon la nature du travail et l'utilisation de l'outil électrique, le port d'équipements pour votre protection tels que masque anti-poussière,

chaussures de sécurité antidérapantes, casque de chantier ou protège-oreilles réduit les risques de blessures.

- c) **Évitez tout démarrage accidentel. Assurez-vous que l'outil électrique est bien éteint avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ ou sur l'accu, de le ramasser ou de le porter.** Il y a un risque d'accidents lorsque vous transportez l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou que l'outil électrique est allumé et raccordé à l'alimentation électrique.
- d) **Avant de mettre l'outil électrique en marche, enlevez tous les outils de réglage ou les clés plates que vous utilisez pour serrer.** Un outil ou une clé qui se trouve sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.
- e) **Évitez un positionnement corporel anormal. Assurez-vous de camper solidement sur vos jambes et de conserver votre équilibre à tout moment.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations inattendues.
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ou de bijoux. Tenez vos cheveux et vêtements hors de portée des pièces mobiles.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par les pièces en mouvement.
- g) **Si des équipements d'aspiration et de collecte de poussière peuvent être montés, ils doivent être installés et utilisés correctement.** L'aspiration de poussières peut réduire les risques occasionnés par les particules.

- h) **Ne vous mettez pas en danger et ne dépassez pas les règles de sécurité des outils électriques, même si vous êtes, après de nombreuses utilisations, familier avec cet outil électrique.** Une action imprudente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.
- e) **Entretenez les outils électriques et l'outil insérable avec soin. Vérifiez si les pièces mobiles fonctionnent correctement et ne sont pas bloquées, contrôlez aussi si des pièces sont cassées ou endommagées car cela pourraient altérer le fonctionnement de l'outil électrique. Faites réparer les pièces endommagées avant toute utilisation de l'outil électrique.** De nombreux accidents sont causés par des outils électriques mal entretenus.

### Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne surchargez pas l'outil électrique. Utilisez seulement l'outil électrique qui convient au type de travaux entrepris.** Avec un outil électrique approprié, vous travaillez plus efficacement et en toute sécurité, dans la plage de puissance indiquée.
- b) **N'utilisez aucun outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qui ne se laisse plus allumer ou éteindre est dangereux et doit être réparé.
- c) **Avant d'effectuer tout réglage sur l'appareil, de changer une pièce sur l'outil par exemple outil insérable ou de ranger l'outil électrique, débranchez la fiche de la prise de courant et/ou enlevez l'accu amovible.** Ces mesures de précaution empêchent le démarrage intempestif de l'outil électrique.
- d) **Conservez les outils électriques inutilisés hors de la portée des enfants. Ne laissez jamais des personnes utiliser l'outil électrique si elles ne sont pas familières avec les manipulations ou si elles n'ont pas lu les instructions.** Les outils électriques sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.
- f) **Conservez les outils de coupe bien affûtés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords bien coupants se bloquent moins et sont plus faciles à contrôler.
- g) **Utilisez l'outil électrique, l'outil insérable et les autres outils insérables etc. conformément à ces instructions.** Prenez en compte les conditions de travail et le travail à effectuer. L'utilisation d'outils électriques pour des applications différentes que celles prévues peut conduire à des situations dangereuses.
- h) **Maintenez les poignées et surfaces de préhension sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.** Les poignées et surfaces de préhension glissantes ne permettent pas de manipuler et de contrôler l'outil électrique en toute sécurité lors de situations imprévues.

### Service après-vente

- a) **Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel qualifié qui utilise des pièces de rechange d'origine.** Cela assure que la sécurité de l'outil électrique est maintenue.

## ● Consignes de sécurité pour le tour à bois

- Familiarisez-vous avec les caractéristiques de la machine et la technique de tournage avant de mettre la machine en service.
- Vérifiez que toutes les pièces ne présentent pas de fissures ou de déformations telles que des nœuds. Les assemblages collés doivent être complètement secs et durcis avant d'être tournés.
- Assurez-vous que la pièce à travailler est bien bloquée et que tous les embouts sont sécurisés.
- Avant de mettre la machine en marche, il est important de s'assurer que la pièce peut tourner librement en la tournant manuellement.
- Conservez vos mains et vos doigts à bonne distance de la pièce en rotation.
- Avant d'effectuer des réglages sur la pièce, la contre-poupée ou le chariot de l'outil, éteignez la machine et attendez qu'elle s'arrête.
- L'entretien, le réglage, le calibrage et le nettoyage ne doivent être effectués que lorsque le moteur est éteint.
- La machine n'est prévue que pour être utilisée avec des ciseaux à bois.
- Avant de quitter le poste de travail, rangez toujours les ciseaux à bois et conservez-les en lieu sûr.
- N'utilisez pas le tour à bois sans ses protections tels que couvercles et dispositifs de sécurité.
- Garder les outils de coupe bien affûtés.
- Utilisez la vitesse la plus basse lorsque vous démarrez sur une nouvelle pièce.
- Arrêtez toujours le tour à bois à la vitesse la plus lente. Si le tour à bois tourne trop vite et qu'il vibre, il y a un risque d'éjection de la pièce ou que l'outil de coupe ne soit arraché des mains.
- Ne laissez pas d'outils de coupe mordre dans la pièce à travailler. Le bois peut se fendre ou s'échapper du banc du tour.
- Lorsque vous façonnez une pièce, positionnez toujours le chariot de l'outil au-dessus de la ligne médiane du tour à bois.
- Avant de fixer une pièce sur la plaque frontale, il faut toujours la dégrossir au maximum afin qu'elle soit la plus ronde possible. Cela permet de minimiser les vibrations lors de la rotation de la pièce à travailler. Fixez toujours la pièce à travailler en toute sécurité sur la plaque frontale. Dans le cas contraire, la pièce peut être éjectée par le tour à bois.
- Pour enlever les copeaux de bois, utilisez une brosse ou de l'air comprimé ; jamais vos mains. Les copeaux deviendront coupants.
- L'outil de coupe doit toujours être bien fixé dans le mandrin et réglé de manière à limiter le dépassement de la pièce de bois. Cela réduit la possibilité que l'outil se casse ou se plie.
- Il ne faut pas traverser d'une manière que ce soit le tour à bois pendant son fonctionnement.
- Introduire la pièce à travailler dans un outil de coupe uniquement dans le sens inverse de la rotation. La pièce à travailler doit toujours tourner vers vous.
- Ne laissez pas l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché sur une prise de courant, éteignez-le et débranchez-le de la prise de courant avant de partir du poste de travail.
- Ce produit n'est pas un jouet. À conserver hors de la portée des enfants.

- Certaines poussières produites lors de l'usinage de pièces contiennent des produits chimiques connus pour provoquer des cancers, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la reproduction. Voici quelques exemples de ces produits chimiques :
  - Plomb provenant de peintures au plomb
  - Silice cristalline provenant de briques et de ciment ou d'autres produits de maçonnerie
  - Arsenic et chrome provenant de bois traités chimiquement
- Votre risque varie en fonction de la fréquence à laquelle vous effectuez ce travail. Pour réduire votre exposition à ces produits chimiques : Travaillez dans une zone bien ventilée et utilisez des dispositifs de sécurité homologués, tels que des masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer des particules microscopiques.
- Les personnes portant un stimulateur cardiaque doivent consulter leur médecin avant toute utilisation. Les champs électromagnétiques à proximité du stimulateur cardiaque peuvent entraîner des dysfonctionnements du stimulateur cardiaque ou une panne de celui-ci. En plus, les personnes portant un stimulateur cardiaque :
  - Doivent éviter de travailler seul.
- Entretien et vérifier correctement afin d'éviter tout risque de choc électrique ou d'électrocution.
- Les avertissements, mesures de précautions et instructions décrits dans ce mode d'emploi ne peuvent pas couvrir toutes les conditions et situations possibles. L'opérateur doit comprendre que le bon sens et la

prudence sont des facteurs qui ne peuvent pas être intégrés dans ce produit, mais qui doivent être gérés par l'opérateur.

### **Consignes de sécurité supplémentaires pour l'utilisation de contre-plateau**

- Assurez-vous que le contre-plateau est de la bonne taille pour soutenir la pièce à travailler.
- Assurez-vous que la pièce est bien fixée sur le contre-plateau.
- Découpez la pièce aussi près que possible de sa forme finale avant de la monter sur un contre-plateau.
- N'utiliser que des ciseaux de rabotage pour tourner le contre-plateau. Les ciseaux de coupe peuvent facilement être arrachés des mains.
- Veillez à ce que le ciseau à bois ne puisse pas interférer avec les vis de maintien sur les dimensions finies de la pièce.

### **● Comportement en cas d'urgence**

À l'aide du présent mode d'emploi, familiarisez-vous avec l'utilisation de ce produit. Mémorisez les consignes de sécurité et respectez-les impérativement. Ceci permet d'éviter des risques et dangers.

- Soyez toujours vigilant lors de l'utilisation de ce produit afin de détecter suffisamment tôt les dangers et agir en conséquence. Une intervention rapide peut permettre d'éviter des blessures graves et des dégâts matériels.
- Éteignez immédiatement le produit en cas de dysfonctionnements et débranchez-le du réseau électrique. Faites-le vérifier et éventuellement réparer par un technicien spécialisé avant de le réutiliser.

## ● Risques résiduels

Même si vous vous servez correctement de ce produit en respectant les consignes, un risque résiduel n'est jamais exclu. Les dangers suivants, entre autres, peuvent survenir en relation avec la fabrication et la manipulation de ce produit :

- Ne travaillez que des bois sélectionnés sans défauts tels que des :
  - Noeuds
  - Fissures transversales
  - Fissures en surface

Un bois défectueux a tendance à se fendre et présente un risque lors du travail.

- Les bois qui ne sont pas collés avec soin peuvent se déchirer en raison de la force centrifuge lors de l'usinage.
- Avant le serrage : Découpez la pièce brute en forme de carré, centrez-la et veillez à ce qu'elle soit bien serrée. Un déséquilibre dans la pièce à travailler entraîne un risque de blessures.
- Risque de blessures dû à un guidage incertain de l'outil lorsque le chariot de l'outil n'est pas positionné avec précision et que l'outil de tournage est émoussé. La condition préalable à un tournage dans les règles de l'art est un outil de tournage en bon état et bien affûté.
- Risque pour la santé dû à la pièce en rotation en cas de cheveux longs et de vêtements lâches. Porter un équipement de protection individuelle tel qu'un filet pour les cheveux et des vêtements près du corps.
- Danger pour la santé dû aux poussières de bois ou aux copeaux de bois. Porter un équipement de protection individuelle tel qu'une protection pour les yeux et un masque anti-poussière.
- Danger pour la santé dû à l'électricité en cas d'utilisation de câbles de raccordement électrique non conformes.

- En plus, malgré toutes les mesures de précaution prises, des risques résiduels non visibles peuvent subsister.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés si les « Consignes de sécurité » et le chapitre « Utilisation conforme aux prescriptions », ainsi que le mode d'emploi dans son intégralité, sont respectés.
- Avant d'effectuer des travaux de réglage ou d'entretien : Éteignez le produit. Débranchez la fiche de secteur de la prise de courant.

## ● Avant la première utilisation

### ● Déballage du produit

1. Sortez le produit de l'emballage et enlevez tous les matériaux d'emballage et films protecteurs.
2. Vérifiez que toutes les pièces sont présentes et que le contenu de l'emballage listé est complet (voir « Contenu de l'emballage »).
3. Vérifiez si le produit et toutes les pièces sont en bon état. Si vous constatez une détérioration ou un défaut, n'utilisez pas le produit mais procédez comme décrit au chapitre « Garantie ».

## ● Préparation

### **AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution !**

- ▶ Les données de la plaque signalétique doivent être identiques aux données de l'alimentation électrique utilisée.
- ▶ Ne branchez le produit que sur une prise de courant de sécurité à contact de protection correctement installée avec un fusible de 16 A minimum.

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Préparez le poste de travail où vous souhaitez installer le produit. Assurez-vous qu'il y a suffisamment d'espace pour garantir un fonctionnement sûr et sans problème. Le produit est conçu pour travailler dans des locaux fermés et doit être installé sur une surface plane et solide.
- ▶ Installez le produit de manière sûre, c'est-à-dire solidement vissé sur un établi, un support de machine ou autre installation similaire.
- ▶ Avant la mise en service : Tous les capots, couvercles et dispositifs de sécurité doivent être correctement montés.
- ▶ Pour le bois déjà travaillé : Faites attention aux éventuels corps étrangers tels que clous, vis, etc.

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Avant de travailler sur le produit, débranchez toujours la fiche de secteur **16** de la prise de courant.

### ● Fixer le produit

Fig. A

- Utilisez les trous oblongs **A** et les vis de fixation **B** pour visser le produit sur un établi, un support de machine ou toute autre installation similaire avant sa mise en service.

### ● Monter et régler le porte-outil

Fig. B, C

1. Utilisez la vis **17** pour fixer la molette de serrage **14** sur le fond du chariot de l'outil **5** (fig. B).

2. Insérez le porte-outil **6** dans l'alésage de réception du chariot de l'outil **5** (fig. C).
3. Fixez le porte-outil **6** avec la vis de blocage **13** à la hauteur souhaitée.

### ● Mettre en place le porte-outil

1. Desserrer le porte-outil **6** : Tournez la vis de blocage **13** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Desserrer le chariot de l'outil **5** : Tournez la molette de serrage **14** dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Réglez la position du porte-outil **6**. Le porte-outil doit être amené le plus près possible de la pièce sans la toucher.
4. Fixer le porte-outil **6** : Tournez la vis de blocage **13** dans le sens des aiguilles d'une montre.
5. Fixer le chariot de l'outil **5** : Tournez la molette de serrage **14** dans le sens des aiguilles d'une montre.

### ● Régler la contre-poupée

Fig. D

### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Serrez bien le porte-outil **6** pour qu'il ne puisse pas tourner vers la pièce à usiner.

### REMARQUE

- ▶ La pince est montée sur ressort.
- ▶ Si vous rencontrez une forte résistance : Commencez par soulever le levier de serrage **11** vers le haut.

1. Desserrez le levier de serrage **11** de la contre-poupée **9** pour régler la distance entre la poupée et le centre d'entraînement de la poupée fixe **4**.

2. Lorsque la position souhaitée de la contre-poupée [9] est atteinte : Resserez le levier de serrage [11].

### Déverrouiller le levier de serrage

1. Tournez le levier de serrage [11] aussi loin que possible dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
2. Poussez le levier de serrage [11] vers le haut. Tournez le levier de serrage dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Poussez le levier de serrage [11] vers le bas.
4. En fonction de la position du levier de serrage [11] : Répétez l'opération 4 à 7 fois.

### Verrouiller le levier de serrage

1. Tournez le levier de serrage [11] aussi loin que possible dans le sens des aiguilles d'une montre.
2. Poussez le levier de serrage [11] vers le haut. Tournez le levier de serrage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
3. Poussez le levier de serrage [11] vers le bas.
4. En fonction de la position du levier de serrage [11] : Répétez l'opération 4 à 7 fois.

## ● Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe

Fig. E

### ⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Avant la mise en service du produit : Tournez une pièce à la main pour vérifier le réglage. Assurez-vous que :
  - Il y a suffisamment d'espace entre le produit et la pièce à travailler
  - La pièce n'entre pas en contact avec le porte-outil [6]

### REMARQUE

- ▶ Un maillet en bois (non compris dans le contenu de l'emballage) est nécessaire pour cette étape.
- ▶ Si le diamètre des extrémités est supérieur à 5 cm : Coupez les coins de la pièce. Cela rend le tournage plus facile et plus sûr.

1. Desserrer le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] : Utiliser la clé plate [15].
2. Localisez le centre de la pièce : Tracez des lignes diagonales précises aux deux extrémités de la pièce. Le point d'intersection de ces deux lignes indique le centre de la pièce.
3. A une extrémité de la pièce : Faites un trait de scie d'environ 2 mm de profondeur le long de la diagonale afin de recevoir le centre d'entraînement de la poupée fixe [4].
4. A l'aide d'un maillet en bois, tapez légèrement au milieu des coupes obliques sur l'extrémité de la pièce à travailler sur le centre d'entraînement de la poupée fixe [4]. Protégez l'extrémité filetée du centre d'entraînement de la poupée fixe afin qu'aucun objet n'endommage le filetage.
5. Mesurer la longueur totale de la pièce : Utilisez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] et la pointe de centrage [7] à chaque extrémité.
6. Desserrez le levier de serrage [11]. Réglez la distance entre le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] et la pointe de centrage [7] de manière à obtenir une distance légèrement supérieure à la longueur totale mesurée de la pièce.
7. Vissez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] avec la pièce à usiner sur le bloc moteur [1].

- Réglez la pression de serrage à l'aide du volant manuel [10]. Sécurisez la pointe de centrage [7] avec le contre-écrou [8].
- Placez le chariot de l'outil [5] avec le porte-outil [6] à environ 3 mm de la pièce à travailler.

## ● Monter le contre-plateau

Fig. F

### REMARQUE

- ▶ Le contre-plateau [18] offre un maintien ferme et sûr pour une grande variété d'objets tournés tels que des assiettes, des bols, des pots et des pièces rondes.
- Desserrez le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] (voir « Fixation de la pièce sur le centre d'entraînement de la poupée fixe »).
  - Vissez le contre-plateau [18] sur la broche de la poupée. Serrer à la main à l'aide de la clé plate [15].

## ● Fixer la pièce sur le contre-plateau

### ⚠ ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !

- ▶ Le ciseau à bois ne doit pas toucher les vis de maintien au niveau des dimensions finales de la pièce.

### REMARQUE

- ▶ Les pièces qui ne peuvent pas être usinées avec le centre d'entraînement de la poupée fixe [4] doivent être fixées à la place sur un contre-plateau [18] ou une contre-pièce, comme un mandrin ou une cale en bois.

### REMARQUE

- ▶ Fixer le contre-plateau [18] sur la pièce : Cela peut se faire avec des vis à bois (non comprises dans le contenu de l'emballage) qui sont directement vissées dans la pièce.
- ▶ Si les dimensions de coupe prévues ne permettent pas l'utilisation de vis : Une contrepartie peut être nécessaire.

- Avant le montage sur le contre-plateau [18] : Découpez la pièce aussi près que possible de sa forme finale.
- Fixez correctement le contre-plateau [18] sur la pièce à usiner. Utilisez une contrepartie si nécessaire (voir « Fabriquer une contrepartie »).

## Fabriquer une contrepartie

### REMARQUE

- ▶ N'utilisez que des vis à bois non coniques. N'utilisez pas de vis à bois avec une tête conique.
- Utilisez un vieux bloc de bois avec 2 surfaces opposées planes et parallèles.
  - Déterminez et marquez le centre de la pièce qui servira de support.
  - Collez la pièce de support (bloc de bois) à la pièce, si nécessaire.
  - Fixez la pièce à travailler sur la pièce de support.
  - Fixez la pièce à travailler sur le contre-plateau [18] à l'aide de vis (non comprises dans le contenu de l'emballage).
  - Serrez la pièce de support sur la pièce à travailler et attendez que la colle ait séché conformément aux recommandations du fabricant de la colle.
  - Si l'utilisation de vis dans la pièce à travailler n'est pas autorisée : Collez

la pièce à travailler entre la jointure à l'aide d'un morceau de papier. Cela permet une séparation ultérieure sans endommager la pièce.

## ● **Fonctionnement**

### ● **Allumer et éteindre**

#### **⚠ AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**

- ▶ Le produit démarre immédiatement à la vitesse programmée.

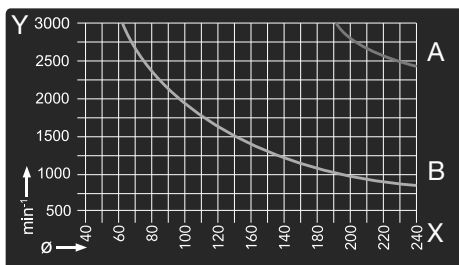
- Allumer : Placez l'interrupteur marche **2a** sur la position **I**.
- Éteindre : Placez l'interrupteur arrêt **2b** sur la position **O**.

### ● **Régler la vitesse**

#### **REMARQUE**

- ▶ En fonction de la pièce à travailler, il faut régler la bonne vitesse de rotation.
- ▶ Utilisez le régulateur électronique de vitesse pour régler la vitesse sans palier.

1. Régler la vitesse : Utilisez le régulateur de vitesse **3**. La vitesse requise dépend du diamètre de la pièce à travailler.



Axe	Indicateur
X	Ø Diamètre de la pièce
Y	min <sup>-1</sup> Vitesse

Courbe	Indicateur
A	Vitesse maximale
B	Vitesse idéale


2. Commencez par le diamètre de la pièce à travailler et suivez-le verticalement vers le haut.
3. Lisez la vitesse à laquelle la ligne verticale rencontre la courbe.

## ● **Informations importantes sur le fonctionnement**

#### **REMARQUE**

- ▶ Consultez la littérature spécialisée sur les techniques de tournage.
- ▶ Lors du choix du bois pour vos travaux de tournage : Attention aux nœuds et aux mouvements de rétrécissement. N'utilisez que du bois exempt de fissures et de nœuds (pour les petits nœuds, faites attention à la pression exercée par l'outil de tournage).
- ▶ Vérifiez toujours avec la main que la pièce et sa forme sont bien maintenues.
- ▶ N'utilisez qu'un ciseau à bois d'origine bien aiguisé.
- ▶ En tournant des disques en bois : Ne vous placez pas sur la trajectoire de la pièce.
- ▶ Utilisez une scie à ruban ou une scie sauteuse pour découper au mieux les pièces déséquilibrées et de grande taille. Si les pièces et leur forme sont très déséquilibrées, elles représentent un danger pour votre santé et la durée de vie du produit.


## REMARQUE

- ▶ Pour les nouvelles pièces à travailler, commencez toujours par la vitesse la plus basse possible et augmentez cette vitesse au fur et à mesure que la pièce en rotation devient plus résistante.
- ▶ N'utilisez pas de rondelles de bois présentant des fissures de contraction. Ces rondelles présentent un risque élevé d'éclatement lorsqu'elles sont soumises à des forces centrifuges.
- ▶ Ne dépassez pas les dimensions maximales des pièces.
- ▶ Si le produit est bloqué : Avant de commencer à vous occuper du problème, débranchez toujours la fiche de secteur  de la prise de courant.
- ▶ Pour vos tournages : Positionnez-vous sur le produit de manière à pouvoir guider efficacement les ciseaux sur le porte-outil.
- ▶ N'utilisez que des outils de coupe recommandés pour les travaux de tournage.

## ● Nettoyage et entretien

### **AVERTISSEMENT ! Risque de blessures !**



Avant de procéder à des travaux d'inspection, d'entretien ou de nettoyage, éteignez toujours le produit, débranchez la fiche de secteur  de la prise de courant et laissez le produit refroidir !

## ● Nettoyage

### **ATTENTION ! Risque de détérioration du produit !**

- ▶ N'utilisez pas de produits nettoyants ou de désinfectants chimiques, alcalins, abrasifs ou agressifs pour nettoyer le produit, car ils pourraient endommager ses surfaces.
- ▶ Veillez à ce qu'aucun liquide ne pénètre à l'intérieur du produit.

## REMARQUE

- ▶ Conservez toujours le produit propre, sec et exempt d'huile ou de graisse.
- ▶ Un nettoyage régulier et approprié aide à garantir une utilisation en toute sécurité et prolonge la durée de vie du produit.

- Après chaque utilisation et avant le rangement : Enlevez les salissures du produit.
- Nettoyez le produit avec un chiffon sec. Utilisez une brosse douce pour atteindre les endroits difficiles.

## ● Entretien

- Le produit ne nécessite aucune maintenance.
- Vérifiez le produit et ses accessoires (tels que les lames de scie) avant et après chaque utilisation afin de vous assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Si nécessaire, remplacez-les par des nouveaux comme décrit dans ce mode d'emploi. Respectez toujours les exigences techniques (voir les « Données techniques »).
- Vérifiez que les capots, couvercles et dispositifs de protection ne sont pas endommagés et qu'ils sont correctement placés. Si nécessaire, remplacez-les.

## Pièces de rechange/accessoires

- Les clients peuvent acheter des pièces de rechange et accessoires compatibles sur [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Tenez à portée de main le numéro de commande pour votre commande.
- Les commandes peuvent être uniquement passées et traitées en ligne.
- Pour plus d'informations, contactez le service d'assistance téléphonique de Lidl (voir « Service après-vente »).

Pièce	Numéro de commande
<b>15</b> Clé plate	99945873001
<b>18</b> Contre-plateau	99945873004
Ciseau à bois (plat/carré)	99945873005
Ciseau à bois (creux)	99945873002
<b>B</b> Vis de fixation	99945873003

## Réparation

- Si le cordon d'alimentation **16** de ce produit est endommagé, il doit être remplacé soit par le fabricant ou par son service après-vente, soit par un personnel qualifié afin d'éviter tout danger.
- L'intérieur de ce produit ne contient aucune pièce pouvant être réparée par l'utilisateur. Contactez un technicien qualifié pour faire contrôler et réparer le produit.

## Rangement

- Avant le rangement : Nettoyez le produit (voir « Nettoyage »).
- Rangez le produit et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, hors gel et bien ventilé.

- Rangez toujours le produit dans un endroit qui est hors de la portée des enfants.
- Rangez le produit dans son emballage d'origine.

## Transport

- Avant de transporter le produit :
  - Éteignez le produit. Débranchez le produit de l'alimentation électrique.
- Portez le produit au moins à deux. Portez le produit au niveau du banc **12**.
- Protégez le produit contre les chocs et les fortes vibrations, notamment lors du transport dans des véhicules.
- Sécurisez le produit contre tout glissement et basculement.
- N'utilisez jamais les dispositifs de sécurité pour la manipulation ou le transport.
- Transportez le produit dans son emballage d'origine.

## ● Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
La qualité de coupe est mauvaise.	L'outil de coupe est émoussé.	Affûter ou remplacer l'outil de coupe.
	Coupe trop agressive.	Réduisez la pression de travail.
	L'outil de coupe est positionné en dessous de la ligne médiane de la pièce.	Abaisser l'outil de coupe à 3 mm maximum au-dessus du centre de la pièce.
	Vitesse de rotation trop lente	Régler la vitesse (voir « Régler la vitesse »).
Vibrations excessives lors du tournage de pièces pas épaisses.	L'outil de coupe se trouve en dessous de la ligne médiane de la pièce.	Soulevez l'outil de coupe jusqu'à la ligne médiane de la pièce.
	Coupe trop agressive.	Réduisez la pression de travail.
Vibrations excessives lors du tournage de pièces de grandes tailles ou de bols.	Poupée fixe et/ou contre-poupée <b>9</b> mal placées aux extrémités de la pièce.	Vérifiez que les pointes de la pièce sur la poupée fixe et/ou la contre-poupée <b>9</b> sont correctement positionnées au centre de la pièce.
	La pièce n'est pas équilibrée.	Coupez l'extrémité de la pièce jusqu'à ce qu'elle soit équilibrée.
Le produit ne fonctionne pas.	La fiche de secteur <b>16</b> n'est pas branchée sur la prise de courant.	Raccordez la fiche de secteur <b>16</b> à la prise de courant.
Le produit ne s'éteint pas.	Interrupteur d'alimentation et/ou câblage interne endommagés ou défectueux.	Débranchez toujours la fiche de secteur <b>16</b> de la prise de courant. N'utilisez pas le produit tant qu'il n'a pas été réparé par un spécialiste en maintenance qualifié.

## ● Mise au rebut

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.



Veillez respecter l'identification des matériaux d'emballage pour le tri sélectif, ils sont identifiés avec des abréviations (a) et des chiffres (b) ayant la signification suivante : 1–7 : plastiques/20–22 : papiers et cartons/80–98 : matériaux composite.

## Produit :



Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.



Afin de contribuer à la protection de l'environnement, veuillez ne pas jeter votre produit usagé dans les ordures ménagères, mais éliminez-le de manière appropriée. Pour obtenir des renseignements concernant les points de collecte et leurs horaires d'ouverture, vous pouvez contacter votre municipalité.

## ● Garantie

Le produit a été fabriqué selon des critères de qualité stricts, et contrôlé consciencieusement avant sa livraison. En cas de défaut de matériau ou de fabrication, vous avez des droits légaux vis-à-vis du vendeur du produit. Vos droits légaux ne sont en aucun cas limités par notre garantie mentionnée ci-dessous.

La garantie de ce produit est de 3 ans à partir de la date d'achat. La période de garantie commence à la date d'achat. Conservez l'original de la preuve d'achat dans un endroit sûr car ce document est nécessaire pour prouver l'achat.

Tout dommage ou défaut déjà présent au moment de l'achat doit être signalé immédiatement après le déballage du produit.

Si le produit présente un défaut de matériau ou de fabrication dans les 3 ans qui suivent la date d'achat, nous le réparerons ou le remplacerons – à notre choix – gratuitement pour vous. La période de garantie n'est pas prolongée par une demande de garantie acceptée. Cette mesure s'applique également pour les pièces remplacées et réparées.

Cette garantie est annulée si le produit a été endommagé ou utilisé ou entretenu de manière incorrecte.

La garantie couvre les défauts de matériels et de fabrication. Cette garantie ne couvre pas les pièces du produit soumises à une usure normale, et qui sont donc considérées comme des pièces d'usure (par exemple les piles, les piles rechargeables, tuyaux, les cartouches d'encre), ni les dommages aux pièces fragiles, par exemple les interrupteurs ou les pièces en verre.

## ● Faire valoir sa garantie

Afin de garantir la rapidité de traitement de votre demande, veuillez tenir compte des indications suivantes :

Pour toute demande, veuillez conserver le ticket de caisse et le numéro de référence de l'article (IAN 458730\_2401) au titre de preuves d'achat.

Le numéro de référence de l'article est indiqué sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure présente sur celui-ci, sur la page de couverture de votre manuel (en bas à gauche) ou sur l'autocollant placé sur la face arrière ou inférieure du produit.

En cas de dysfonctionnement de l'appareil ou de tout autre défaut, contactez en premier lieu le service après-vente par téléphone ou par e-mail aux coordonnées indiquées ci-dessous.

Tout produit considéré comme défectueux peut alors être envoyé sans frais de port supplémentaires au service clientèle indiqué, accompagné de la preuve d'achat (ticket de caisse) et d'une description écrite du défaut mentionnant également sa date d'apparition.



Le site parkside-diy.com vous permet de visualiser et de télécharger ce mode d'emploi ainsi que de nombreux autres manuels. Ce code QR vous permet d'accéder directement au site parkside-diy.com. Sélectionnez votre pays et cherchez les modes d'emploi dans le champ de recherche. La numéro de référence de l'article (IAN) 458730\_2401 vous permet d'accéder au mode d'emploi se rapportant à votre article.

### ● **Service après-vente**

#### **FR Service après-vente France**

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

#### **CH Service après-vente Suisse**

Tél.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

# ● Déclaration UE de conformité

<b>DÉCLARATION UE DE CONFORMITÉ</b> (n° 458730_2401)
--

IAN : 458730\_2401  
Identification du produit : "PARKSIDE" Tour  
Numéro de modèle : HG12013-CH

L'objet de la déclaration décrit ci-dessus est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable:

Directive 2006/42/CE
Directive 2014/30/UE
Directive 2011/65/UE avec toutes les modifications connexes

Références des normes harmonisées ou références aux autres spécifications techniques par rapport auxquels la conformité est déclarée :

N° / Pièces
Directive 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Directive 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

Conseil du 8 juin 2011 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques :

N° / Pièces
EN IEC 63000:2018

Informations complémentaires:

N° / Pièces
SN 441011-1:2019
SN 441011-2-1:2021


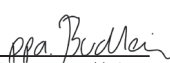
Détenteur de la documentation technique : OWIM GmbH & Co.KG

Signé par et au nom de:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Allemagne**

Cette déclaration de conformité est délivrée sous la seule responsabilité du fabricant.

Traduction de la déclaration de conformité d'origine

Neckarsulm	07.05.2024		
Lieu	Date	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jeps Buchheim
		Fondé de pouvoir	Fondé de pouvoir

FR



<b>Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati</b> .....	Pagina	46
<b>Introduzione</b> .....	Pagina	47
Usò previsto .....	Pagina	47
Contenuto della confezione .....	Pagina	47
Descrizione dei componenti .....	Pagina	47
Dati tecnici .....	Pagina	48
<b>Istruzioni di sicurezza</b> .....	Pagina	49
Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrodomestici .....	Pagina	49
Precauzioni di sicurezza il tornio .....	Pagina	51
Comportamento in caso di emergenza .....	Pagina	53
Rischi residui .....	Pagina	53
<b>Prima del primo utilizzo</b> .....	Pagina	54
Disimballo del prodotto .....	Pagina	54
<b>Preparazione</b> .....	Pagina	54
Fissaggio del prodotto .....	Pagina	54
Montaggio e impostazione del supporto utensile .....	Pagina	54
Impostazione del supporto utensile .....	Pagina	55
Regolazione della contropunta .....	Pagina	55
Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina .....	Pagina	55
Montaggio della piattaforma .....	Pagina	56
Fissaggio del pezzo sulla piattaforma .....	Pagina	56
<b>Funzionamento</b> .....	Pagina	57
Accensione e spegnimento .....	Pagina	57
Regolazione della velocità .....	Pagina	57
Informazioni importanti sul funzionamento .....	Pagina	58
<b>Pulizia e manutenzione</b> .....	Pagina	58
Pulizia .....	Pagina	58
Manutenzione .....	Pagina	59
Riparazione .....	Pagina	59
Conservazione .....	Pagina	59
Trasporto .....	Pagina	59
<b>Risoluzione dei problemi</b> .....	Pagina	60
<b>Smaltimento</b> .....	Pagina	60
<b>Garanzia</b> .....	Pagina	61
Gestione dei casi in garanzia .....	Pagina	61
<b>Assistenza</b> .....	Pagina	62
<b>Dichiarazione di conformità UE</b> .....	Pagina	63

## Elenco dei pittogrammi/simboli utilizzati

	<b>PERICOLO!</b> – Indica un pericolo ad alto rischio che, se non evitato, causa la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di soffocamento)		Indossare cuffie di protezione.
			Indossare occhiali di sicurezza.
	<b>AVVERTENZA!</b> – Indica un pericolo a medio rischio che, se non evitato, può causare la morte o gravi lesioni (ad es. rischio di scosse elettriche)		Indossare una protezione antipolvere.
			Indossare una retina.
	<b>CAUTELE!</b> – Indica una minaccia a basso rischio che, se non evitata, può causare lesioni lievi o di media gravità (ad es. pericolo di scottature)		Spegnere il prodotto e scollegare la spina <b>16</b> dalla presa prima di effettuare regolazioni, eseguire interventi di manutenzione, pulire il prodotto o quando questo non viene utilizzato.
	<b>ATTENZIONE!</b> – Avverte di possibili danni materiali (ad es. pericolo di cortocircuito)		È vietato l'uso di guanti.
	Leggere il manuale di istruzioni per l'uso.		Corrente/tensione alternata
	Senso di rotazione		Simbolo di un prodotto della classe di protezione II
	Il marchio CE conferma la conformità alle direttive UE applicabili al prodotto.		Istruzioni di sicurezza Istruzioni

## **TORNIO**

### ● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Avete optato per un prodotto di alta qualità. Le istruzioni d'uso sono parte integrante di questo prodotto. Esse contengono importanti avvertenze sulla sicurezza, l'impiego e lo smaltimento. Prima dell'utilizzo del prodotto, prendere conoscenza di tutte le istruzioni d'uso e delle avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Consegnare tutte le documentazioni su questo prodotto quando viene ceduto a terzi.

### ● **Uso previsto**

- Questo tornio (di seguito denominato "prodotto" o "elettroutensile") è destinato alla lavorazione del legno con un utensile di tornitura adatto. È vietato tagliare quando è bagnato e tagliare il metallo o la plastica.
- Qualsiasi altro uso o modifica al prodotto è considerato improprio e può comportare pericoli come morte, lesioni potenzialmente letali e danni.
- Il produttore non è responsabile per danni causati da un uso improprio.
- Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico.
- Il prodotto non è destinato a uso commerciale, a scopi industriali o simili.
- Rispettare tutte le norme di sicurezza, gli standard e i regolamenti locali applicabili. L'uso di elettroutensili rumorosi può essere limitato in determinati momenti da normative nazionali o locali.

### ● **Contenuto della confezione**

#### **⚠ AVVERTENZA!**

- ▶ Il prodotto e i materiali di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il rischio di ingerimento e soffocamento!

Dopo avere disimballato il prodotto, verificare che la confezione sia integra e che tutti i componenti siano in buono stato. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio prima dell'uso.

- 1 Tornio
- 1 Supporto utensile
- 1 Contropunta
- 1 Letto macchina
- 1 Piattaforma
- 2 Chiave fissa (dimensioni 24)
- 1 Scalpello per tornitura legno (piatto/angolare)
- 1 Scalpello per tornitura legno (cavo)
- 1 Ruota di serraggio (per il supporto utensile)
- 8 Viti di fissaggio
- 1 Vite
- 1 Istruzioni per l'uso

### ● **Descrizione dei componenti**

(Fig. A)

- 1 Unità motore
- 2a Interruttore ON
- 2b Interruttore OFF
- 3 Regolatore di velocità
- 4 Centro di azionamento della fantina
- 5 Base utensile
- 6 Supporto utensile
- 7 Punta d'allineamento
- 8 Controdado
- 9 Contropunta
- 10 Manopola
- 11 Leva di tensione (contropunta)
- 12 Letto macchina
- 13 Vite di bloccaggio

14 Ruota di serraggio (per il supporto utensile)

15 Chiave fissa

16 Cavo d'alimentazione e spina

A Fori oblunghi

B Vite di fissaggio

(Fig. B)

17 Vite

(Fig. F)

18 Piattaforma

## ● Dati tecnici

Tornio	PDM 600 D2
Numero di modello:	
– con spina VDE:	HG12013
– con spina CH:	HG12013-CH
Tensione nominale:	230–240 V~, 50 Hz
Potenza nominale:	550 W
Modalità di funzionamento:	S1 *
Giri a vuoto $n_0$ :	800–3000 min <sup>-1</sup>
Lunghezza massima del pezzo:	60 cm
Ø massimo del pezzo:	25 cm
Filettatura della testa del mandrino:	M 18 × 1,5
Peso:	circa 6,5 kg
* Modalità S1, funzionamento continuo	

## Valori di emissione di rumore

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma EN 62841. Il livello di rumore ponderato A dell'elettrotensile sul luogo dell'utente è tipicamente:

Livello di pressione sonora $L_{pA}$ :	88,1 dB
Incertezza $K_{pA}$ :	3 dB
Livello d'intensità sonora $L_{WA}$ :	101,1 dB
Incertezza $K_{WA}$ :	3 dB

### ⚠ AVVERTENZA!



Indossare cuffie di protezione!

### INDICAZIONE

- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato sono stati misurati secondo una procedura di prova standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare un elettrotensile con un altro.
- ▶ Il valore di vibrazione totale dichiarato e il valore di emissione di rumore dichiarato possono essere utilizzati anche per una stima preliminare del carico.

### ⚠ AVVERTENZA!

- ▶ Le emissioni di vibrazioni e rumore durante l'uso effettivo dell'elettrotensile possono differire dai valori dichiarati a seconda del modo in cui l'elettrotensile viene utilizzato, in particolare il tipo di pezzo da lavorare.

### **AVVERTENZA!**

- ▶ È necessario stabilire misure di sicurezza per proteggere l'operatore sulla base di una stima del carico di vibrazioni durante le condizioni effettive di utilizzo (si dovrebbe tenere conto di tutte le parti del ciclo operativo, come i periodi in cui l'elettrotensile è spento e quelli in cui è acceso ma funziona senza carico).



## **Istruzioni di sicurezza**

### **● Istruzioni generali di sicurezza per gli elettrotensili**

#### **AVVERTENZA!**

- ▶ **Leggere tutte le istruzioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici forniti con questo elettrotensile.** Il mancato rispetto delle istruzioni riportate di seguito può causare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

### **Conservare le istruzioni di sicurezza e le istruzioni per eventuali necessità future.**

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle istruzioni di sicurezza si riferisce agli elettrotensili alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o quelli a batteria (senza cavo di alimentazione).

### **Sicurezza sul posto di lavoro**

- a) **Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata.** Aree di lavoro disordinate o non illuminate possono causare incidenti.

- b) **Non lavorare con l'elettrotensile in un ambiente potenzialmente esplosivo contenente liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono accendere la polvere o i vapori.
- c) **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'uso dell'elettrotensile.** Una distrazione potrebbe provocare la perdita del controllo dell'elettrotensile.

### **Sicurezza elettrica**

- a) **La spina del connettore dell'elettrotensile deve essere inserita nella presa. La spina non deve essere modificata in alcun modo. Non utilizzare adattatori per spine insieme agli elettrotensili con messa a terra.** Spine non modificate e prese adatte riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra come tubi, riscaldatori, stufe e frigoriferi.** Se il corpo è a terra, il rischio di scossa elettrica aumenta.
- c) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- d) **Non usare impropriamente il cavo d'alimentazione per trasportare, appendere o scollegare l'elettrotensile dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione lontano da fonti di calore, olio, spigoli vivi o parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.

- e) **Quando si lavora con un elettro utensile all'aperto, utilizzare solo prolunghe adatte all'uso esterno.** L'uso di una prolunga per esterni riduce il rischio di scosse elettriche.
- f) **Se il funzionamento dell'elettro utensile in un ambiente umido è inevitabile, utilizzare un interruttore differenziale.** L'uso di un interruttore differenziale riduce il rischio di scosse elettriche.
- d) **Rimuovere gli utensili di regolazione o le chiavi prima di accendere l'elettro utensile.** Un utensile o una chiave che si trova in una parte rotante dell'elettro utensile può causare lesioni.
- e) **Evitare una postura anomala. Garantire una base sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettro utensile in situazioni impreviste.

### Sicurezza personale

- a) **Stare attenti, prestare attenzione a ciò che si sta facendo e usare il buon senso quando si lavora con un elettro utensile.** Non usare un elettro utensile quando si è privi di stanchezza o sotto l'influenza di droghe, alcol o medicinali. Un istante di disattenzione durante l'utilizzo dell'elettro utensile potrebbe provocare gravi lesioni.
- b) **Indossare sempre dispositivi di protezione individuale e occhiali di sicurezza.** L'uso di dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, scarpe di sicurezza antiscivolo, casco di sicurezza o protezione acustica, a seconda del tipo e dell'uso dell'elettro utensile, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare la messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'elettro utensile sia spento prima di collegarlo all'alimentazione e/o alla batteria, sollevarlo o trasportarlo.** Se quando si trasporta l'elettro utensile si ha il dito sull'interruttore, o se si collega l'elettro utensile acceso all'alimentazione elettrica, si possono verificare incidenti.
- f) **Indossare indumenti adatti. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli e vestiti lontano dalle parti in movimento.** Vestiti sciolti, gioielli o capelli lunghi possono rimanere impigliati in parti in movimento.
- g) **Se è possibile installare sistemi di aspirazione e raccolta della polvere, questi vanno collegati e utilizzati correttamente.** L'uso di un aspiratore polvere può ridurre il rischio di pericoli legati alla polvere.
- h) **Non essere superficiali credendosi al sicuro e non ignorare le regole di sicurezza per gli elettro utensili, anche se si ha familiarità con l'elettro utensile avendolo utilizzato più volte.** Un uso sbadato può causare gravi lesioni in una frazione di secondo.

### Uso e manipolazione dell'elettro utensile

- a) **Non sovraccaricare l'elettro utensile. Utilizzare l'elettro utensile adatto al proprio lavoro.** Con l'elettro utensile giusto si può lavorare meglio e in modo più sicuro per la prestazione specificata.

- b) **Non utilizzare un elettroutensile con un interruttore difettoso.** Un elettroutensile che non può più essere acceso o spento è pericoloso e va riparato.
- c) **Scollegare la spina e/o rimuovere la batteria prima di apportare regolazioni all'apparecchio, cambiare le parti degli strumenti di inserimento o mettere da parte l'elettroutensile.** Questa precauzione impedisce l'avviamento involontario dell'elettroutensile.
- d) **Tenere gli elettroutensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non consentire l'uso dell'elettroutensile a persone che non lo conoscono o non hanno letto le presenti istruzioni per l'uso.** Gli elettroutensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- e) **Prestare cura nella manutenzione degli elettroutensili e dello strumento di inserimento. Controllare che le parti mobili funzionino correttamente e non si inceppino, che le parti siano rotte o danneggiate in modo tale da compromettere il funzionamento dell'elettroutensile. Far riparare le parti danneggiate prima di utilizzare l'elettroutensile.** Molti incidenti sono causati da una cattiva manutenzione degli elettroutensili.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** Gli utensili da taglio con taglienti affilati tenuti con cura si inceppano meno e sono più facili da guidare.
- g) **Utilizzare elettroutensili, accessori, strumenti di inserimento, ecc. secondo le presenti istruzioni.** Tenere conto delle condizioni di lavoro e dell'attività da svolgere. L'uso di elettroutensili per applicazioni diverse da quelle previste può portare a situazioni di pericolo.
- h) **Tenere le impugnature e le superfici di presa asciutte, pulite e prive di olio e grasso.** Le impugnature e le superfici di presa scivolose non consentono un uso e un controllo sicuro dell'elettroutensile in situazioni impreviste.

### Assistenza

- a) **Far riparare l'elettroutensile solo da personale qualificato e solo con pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il mantenimento della sicurezza dell'elettroutensile.

### ● Precauzioni di sicurezza il tornio

- Familiarizzare con le caratteristiche della macchina e con la tecnica di tornitura prima di avviare la macchina.
- Controllare che tutti i pezzi non presentino crepe o nodi. Le giunzioni incollate devono essere completamente indurite prima della tornitura.
- Assicurarsi che il pezzo sia ben bloccato e che tutti gli accessori siano assicurati.
- Prima di accendere la macchina, accertarsi che il pezzo possa ruotare liberamente a mano.
- Tenere le mani e le dita lontano dal pezzo rotante.
- Spegnerla la macchina e attendere che si arresti prima di effettuare qualsiasi regolazione del pezzo, della contropunta o dell'appoggio utensile.

- La manutenzione, la regolazione, la calibrazione e la pulizia possono essere effettuate solo a motore spento.
- La macchina è destinata esclusivamente all'uso con scalpelli per tornitura.
- Riporre sempre gli scalpelli per tornitura in modo sicuro prima di lasciare il posto di lavoro.
- Non utilizzare il tornio in legno senza coperture e protezioni.
- Mantenere gli utensili da taglio affilati.
- Quando si inizia un nuovo lavoro, utilizzare la velocità più bassa.
- Arrestare sempre il tornio alla velocità più bassa. Se il tornio gira così velocemente da vibrare, c'è il rischio che il pezzo venga sbalzato o che l'utensile da taglio venga strappato dalle mani.
- Non permettere agli utensili da taglio di mordere il pezzo. Il legno potrebbe spaccarsi o essere scagliato dal tornio.
- Quando si modella un pezzo, posizionare sempre l'appoggio utensile sopra la linea centrale del tornio.
- Prima di fissare un pezzo alla piastra frontale, sgrossarlo il più possibile per renderlo il più rotondo possibile. In questo modo si ridurranno al minimo le vibrazioni durante la rotazione del pezzo. Fissare sempre saldamente il pezzo alla piastra frontale. In caso contrario, il pezzo potrebbe essere sbalzato fuori dal tornio.
- Per rimuovere i trucioli di legno, utilizzare una spazzola o aria compressa; non utilizzare mai le mani. I trucioli saranno affilati.
- L'utensile da taglio deve essere sempre ben inserito nel mandrino e regolato in modo da limitare la sporgenza dal pezzo di legno. In questo modo si riduce la possibilità che l'utensile si rompa o si pieghi.
- Il tornio non deve essere spostato durante il funzionamento.
- Inserire il pezzo in un utensile da taglio solo contro il senso di rotazione. Il pezzo deve sempre girare verso di voi.
- Non lasciare l'apparecchio incustodito quando è collegato a una presa di corrente, spegnerlo e scollegarlo dalla presa prima di lasciarlo.
- Questo prodotto non è un giocattolo. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Alcune polveri generate durante la lavorazione dei pezzi contengono sostanze chimiche che sono note per causare cancro, difetti congeniti o altri danni riproduttivi. Alcuni esempi di queste sostanze chimiche sono:
  - Piombo da vernici al piombo
  - Acido silicico cristallino da mattoni e cemento o altri prodotti per la muratura
  - Arsenico e cromo da legno trattato chimicamente
- A seconda della frequenza con cui si svolge questo lavoro, il rischio varia. Per ridurre l'esposizione a queste sostanze chimiche: Lavorare in un'area ben ventilata e utilizzare attrezzature di sicurezza approvate, come maschere antipolvere appositamente progettate per filtrare le particelle microscopiche.
- Le persone con pacemaker dovrebbero consultare il proprio medico prima dell'uso. I campi elettromagnetici in prossimità del pacemaker possono causarne il malfunzionamento o il guasto. Inoltre, le persone con pacemaker devono:
  - Evitare di lavorare da soli.
- Effettuare una manutenzione e un controllo adeguati per evitare scosse elettriche.
- Le avvertenze, le precauzioni e le istruzioni descritte in questo manuale d'uso non possono coprire tutte le possibili condizioni e situazioni. L'operatore deve comprendere che il buon senso e la prudenza sono fattori

che non possono essere integrati nel prodotto, ma che devono essere forniti dall'operatore.

### **Ulteriori istruzioni di sicurezza per l'uso delle piattaforme**

- Assicurarsi che la piattaforma sia della dimensione corretta per sostenere il pezzo.
- Assicurarsi che il pezzo sia saldamente fissato alla piattaforma.
- Tagliare il pezzo il più vicino possibile alla forma finale prima di montarlo su una piattaforma.
- Per girare la piattaforma, utilizzare solo scalpelli da raschiatura. Gli scalpelli da taglio possono essere facilmente strappati dalle mani.
- Assicurarsi che lo scalpello per tornitura non possa interferire con le viti di fissaggio delle dimensioni finite del pezzo.

### **● Comportamento in caso di emergenza**

Utilizzare le presenti istruzioni per l'uso per familiarizzare con l'uso di questo prodotto. Memorizzare le istruzioni di sicurezza e rispettarle a tutti i costi. Ciò aiuta ad evitare rischi e pericoli.

- Fare sempre attenzione durante l'uso di questo prodotto in modo da poter identificare tempestivamente i pericoli e agire di conseguenza. Un intervento rapido può prevenire gravi lesioni e danni materiali.
- In caso di malfunzionamenti, spegnere immediatamente il prodotto e scollegarlo dalla rete elettrica. Prima di rimetterlo in funzione, far controllare e, se necessario, riparare da uno specialista qualificato.

### **● Rischi residui**

Anche se il prodotto viene utilizzato correttamente, sussiste comunque un potenziale rischio di lesioni personali e danni materiali. In relazione alla costruzione e alla progettazione di questo prodotto possono verificarsi, tra l'altro, i seguenti pericoli:

- Lavorare solo legni selezionati senza difetti come:
  - Nodi
  - Crepe trasversali
  - Crepe superficialiIl legno difettoso tende a scheggiarsi e costituisce un rischio durante la lavorazione.
- I legni non accuratamente incollati possono esplodere a causa della forza centrifuga durante la lavorazione.
- Prima del serraggio: Tagliare il pezzo grezzo a forma quadrata, centrarlo e assicurarsi che sia saldamente bloccato. Lo squilibrio del pezzo in lavorazione comporta il rischio di lesioni.
- Rischio di lesioni a causa di una guida non sicura dell'utensile se l'appoggio utensile non è posizionato esattamente e l'utensile di tornitura è smussato. Il prerequisito per una tornitura professionale è un utensile di tornitura perfetto e affilato.
- Rischio per la salute dovuto alla rotazione del pezzo in caso di capelli lunghi e abiti larghi. Indossare dispositivi di protezione individuale come una retina per capelli e indumenti aderenti.
- Rischio per la salute dovuto alla polvere o ai trucioli di legno. Indossare dispositivi di protezione individuale, come occhiali protettivi e maschera antipolvere.
- Rischio per la salute dovuto all'elettricità se si utilizzano cavi di alimentazioni elettrici inadeguati.

- Inoltre, nonostante le precauzioni adottate, possono sussistere rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere ridotti al minimo se si osservano le “Istruzioni di sicurezza” e l’“Uso previsto”, nonché le istruzioni per l’uso nel loro complesso.
- Prima di eseguire qualsiasi intervento di regolazione o manutenzione: Spegnerne il prodotto. Staccare la spina dalla presa.

## ● **Prima del primo utilizzo**

### ● **Disimballo del prodotto**

1. Estrarre il prodotto dall’imballaggio e rimuovere tutto il materiale di imballaggio e le pellicole protettive.
2. Verificare la presenza di tutti i componenti e la completezza della fornitura descritta (vedi “Contenuto della confezione”).
3. Controllare che il prodotto e tutte le parti siano in buone condizioni. Se si riscontrano danni o difetti, non utilizzare il prodotto, ma procedere come descritto nel capitolo “Garanzia”.

## ● **Preparazione**

### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di scossa elettrica!**

- ▶ I dati sulla targhetta devono corrispondere a quelli della tensione di rete.
- ▶ Collegare il prodotto solo a una presa Schuko correttamente installata con protezione minima di 16 A.

### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Preparare il luogo di lavoro in cui si intende installare il prodotto. Assicurarsi che ci sia spazio sufficiente per garantire un funzionamento sicuro e senza problemi. Il prodotto è progettato per lavorare in ambienti chiusi e deve essere installato su una superficie piana e solida.
- ▶ Installare il prodotto in modo sicuro, ad esempio fissandolo saldamente a un banco di lavoro, a un cavalletto per macchine o simili.
- ▶ Prima della messa in funzione: Tutte le coperture e i dispositivi di sicurezza devono essere montati correttamente.
- ▶ In caso di legno già lavorato: Verificare la presenza di eventuali corpi estranei come chiodi, viti, ecc.

### **⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**



Staccare sempre la spina **16** dalla presa prima di eseguire dei lavori con il prodotto.

## ● **Fissaggio del prodotto**

Fig. A

- Utilizzare i fori oblungi **A** e le viti di fissaggio **B** per avvitare il prodotto a un banco di lavoro, a un cavalletto per macchine o simili prima della messa in funzione.

## ● **Montaggio e impostazione del supporto utensile**

Fig. B, C

1. Utilizzare la vite **17** per fissare la ruota di serraggio **14** alla parte inferiore della base utensile **5** (fig. B).

2. Inserire il supporto utensile **6** nel foro di alloggiamento della base utensile **5** (fig. C).
3. Fissare il supporto utensile **6** con la vite di bloccaggio **13** all'altezza desiderata.

## ● Impostazione del supporto utensile

1. Distacco del supporto utensile **6**: Ruotare la vite di bloccaggio **13** in senso antiorario.
2. Distacco della base utensile **5**: Ruotare la ruota di serraggio **14** in senso antiorario.
3. Regolare la posizione del supporto utensile **6**. Il supporto utensile deve essere avvicinato il più possibile al pezzo senza toccarlo.
4. Fissaggio del supporto utensile **6**: Ruotare la vite di bloccaggio **13** in senso orario.
5. Fissaggio della base utensile **5**: Ruotare la ruota di serraggio **14** in senso orario.

## ● Regolazione della contropunta

Fig. D

### ⚠ **AVVERTENZA! Rischio di lesioni!**

- ▶ Serrare saldamente il supporto utensile **6** in modo che non possa ruotare verso il pezzo.

### **INDICAZIONE**

- ▶ Il morsetto è caricato a molla.
- ▶ Se si incontra una forte resistenza: Iniziare sollevando la leva di tensione **11** verso l'alto.

1. Allentare la leva di tensione **11** della contropunta **9** per regolare la distanza tra la contropunta e il centro di azionamento della fantina **4**.

2. Quando si raggiunge la posizione desiderata della contropunta **9**: Serrare nuovamente leva di tensione **11**.

## **Sblocco della leva di tensione**

1. Ruotare la leva di tensione **11** in senso antiorario per quanto possibile.
2. Sollevare la leva di tensione **11** verso l'alto. Ruotare la leva di tensione in senso orario.
3. Premere la leva di tensione **11** verso il basso.
4. A seconda di quanto è stata ruotata la leva di tensione **11**: Ripetere la procedura da 4 a 7 volte.

## **Blocco della leva di tensione**

1. Ruotare la leva di tensione **11** in senso orario per quanto possibile.
2. Sollevare la leva di tensione **11** verso l'alto. Ruotare la leva di tensione in senso antiorario.
3. Premere la leva di tensione **11** verso il basso.
4. A seconda di quanto è stata ruotata la leva di tensione **11**: Ripetere la procedura da 4 a 7 volte.

## ● Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina

Fig. E

### ⚠ **ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Prima di mettere in funzione il prodotto: Girare un pezzo a mano per verificare la regolazione. Assicurarsi che:
  - C'è abbastanza spazio libero tra il prodotto e il pezzo
  - Il pezzo non entra a contatto con il supporto utensile **6**

## INDICAZIONE

- ▶ Per questa fase è necessario un mazzuolo in legno (non in dotazione).
- ▶ Se il diametro delle estremità è superiore a 5 cm: Tagliare gli angoli del pezzo. In questo modo la tornitura è più facile e sicura.

1. Allentamento del centro di azionamento della fantina [4]: Utilizzare la chiave fissa [15].
2. Localizzare il centro del pezzo: Tracciare linee diagonali precise alle due estremità del pezzo. L'intersezione di queste due linee indica il centro del pezzo.
3. Ad un'estremità del pezzo: Eseguire un taglio profondo circa 2 mm lungo le diagonali per alloggiare il centro di azionamento della fantina [4].
4. Battere leggermente con un mazzuolo in legno al centro del taglio diagonale attraverso l'estremità del pezzo sul centro di azionamento della fantina [4]. Proteggere l'estremità filettata del centro di azionamento della fantina in modo che nessun oggetto danneggi la filettatura.
5. Misura della lunghezza totale del pezzo: Utilizzare il centro di azionamento della fantina [4] e la punta d'allineamento [7] a ciascuna estremità.
6. Allentare la leva di tensione [11]. Regolare la distanza tra il centro di azionamento della fantina [4] e la punta d'allineamento [7] in modo che si crei una distanza leggermente superiore alla lunghezza totale misurata del pezzo.
7. Avvitare il centro di azionamento della fantina [4] con il pezzo sull'unità motore [1].

8. Impostare la pressione di serraggio con la manopola [10]. Fissare la punta d'allineamento [7] con il controdado [8].
9. Posizionare la base utensile [5] con il supporto utensile [6] a una distanza di circa 3 mm dal pezzo.

## ● Montaggio della piattaforma

Fig. F

### INDICAZIONE

- ▶ La piattaforma [18] offre una presa salda e sicura per una varietà di oggetti torniti come piatti, ciotole, pentole e parti rotonde.

1. Allentare il centro di azionamento della fantina [4] (vedi "Fissaggio del pezzo sul centro di azionamento della fantina").
2. Avvitare la piattaforma [18] sul mandrino della fantina. Serrare a mano con la chiave fissa [15].

## ● Fissaggio del pezzo sulla piattaforma

**⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!**

- ▶ Lo scalpello per tornitura non deve toccare le viti di tenuta nelle dimensioni finite del pezzo.

### INDICAZIONE

- ▶ I pezzi che non possono essere lavorati con il centro di azionamento della fantina [4] devono invece essere fissati a una piattaforma [18] o a un pezzo di riscontro, come un mandrino o un ceppo di legno.

## INDICAZIONE

- ▶ Fissaggio della piattaforma [18] al pezzo: A tale scopo si possono utilizzare viti per legno (non in dotazione), che vengono avvitate direttamente nel pezzo.
- ▶ Se le dimensioni di taglio previste non consentono l'uso di viti: Può essere necessario un pezzo di riscontro.

1. Prima del montaggio sulla piattaforma [18]: Tagliare il pezzo il più vicino possibile alla forma finale.
2. Fissare saldamente la piattaforma [18] al pezzo. Se necessario, utilizzare un pezzo di riscontro (vedi "Creazione di un pezzo di riscontro").

### Creazione di un pezzo di riscontro

## INDICAZIONE

- ▶ Utilizzare solo viti per legno non coniche. Non utilizzare viti per legno con testa conica.

1. Utilizzare un vecchio ceppo di legno con 2 superfici piane e parallele opposte.
2. Determinare e segnare il centro della parte portante.
3. Incollare la parte portante (ceppo di legno) al pezzo, se necessario.
4. Fissare il pezzo alla parte portante.
5. Fissare il pezzo alla piattaforma [18] con delle viti (non in dotazione).
6. Bloccare la parte portante sul pezzo e attendere che la colla si asciughi secondo le raccomandazioni del produttore della colla.
7. Se non è consentito l'uso di viti nel pezzo: Incollare il pezzo con un pezzo di carta tra le giunzioni. Ciò consente la successiva separazione senza danneggiare il pezzo.

## ● Funzionamento

### ● Accensione e spegnimento

#### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!

- ▶ Il prodotto si avvia immediatamente alla velocità impostata.

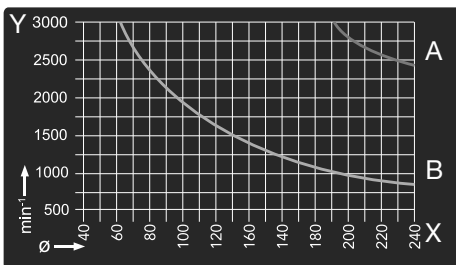
- Accensione: Portare l'interruttore ON [2a] in posizione I.
- Spegnimento: Portare l'interruttore OFF [2b] in posizione O.

### ● Regolazione della velocità

## INDICAZIONE

- ▶ La velocità corretta va impostata in base al pezzo da lavorare.
- ▶ Utilizzare il controllo elettronico della velocità per impostare la velocità in modo continuo.

1. Regolazione della velocità: Utilizzare il regolatore di velocità [3]. La velocità necessaria dipende dal diametro del pezzo.



Asse	Indicatore
X	∅ Diametro del pezzo
Y	min <sup>-1</sup> Velocità

Curva	Indicatore
A	Velocità massima
B	Velocità ideale

2. Iniziare con il diametro del pezzo e seguirlo verticalmente verso l'alto.
3. Leggere la velocità alla quale la linea verticale incontra la curva.

## ● Informazioni importanti sul funzionamento

### INDICAZIONE

- ▶ Consultare la letteratura specializzata sulle tecniche di tornitura.
- ▶ Quando si sceglie il legno per i lavori di tornitura: Prestare attenzione ai nodi e al ritiro. Utilizzare solo legno privo di crepe e nodi (in caso di piccoli nodi, prestare attenzione alla pressione con l'utensile di tornitura).
- ▶ Verificare sempre manualmente che il pezzo sagomato sia ben saldo.
- ▶ Utilizzare solo un utensile di tornitura originale affilato.
- ▶ Per la tornitura dei dischi di legno: Non posizionarsi sulla traiettoria del pezzo.
- ▶ Utilizzare una sega a nastro o un seghetto alternativo per tagliare al meglio i pezzi sagomati grandi e sbilanciati. Se i pezzi sagomati sono molto sbilanciati, rappresentano un rischio per la salute e la durata del prodotto.
- ▶ Per i pezzi nuovi, iniziare sempre con la velocità più bassa possibile e aumentarla man mano che aumenta la resistenza del pezzo da tornire.
- ▶ Non utilizzare dischi di legno con crepe da contrazione. I dischi di questo tipo presentano un elevato rischio di spaccatura se esposti a forze centrifughe.
- ▶ Non superare le dimensioni massime dei pezzi.

### INDICAZIONE

- ▶ Se il prodotto è bloccato: Staccare la spina [16] dalla presa prima di iniziare la ricerca guasti.
- ▶ Per i lavori di tornitura: Posizionarsi sul prodotto in modo da poter guidare efficacemente gli scalpelli sul portautensili.
- ▶ Utilizzare solo utensili da taglio consigliati per i lavori di tornitura.

## ● Pulizia e manutenzione

### ⚠ AVVERTENZA! Rischio di lesioni!



Spegnere sempre il prodotto, staccare la spina [16] dalla presa e lasciare raffreddare il prodotto prima di effettuare qualsiasi operazione di ispezione, manutenzione e pulizia!

## ● Pulizia

### ⚠ ATTENZIONE! Rischio di danni al prodotto!

- ▶ Non utilizzare detergenti o disinfettanti chimici, alcalini, abrasivi o altri detergenti o disinfettanti aggressivi per pulire il prodotto in quanto potrebbero danneggiare le superfici.
- ▶ Fare attenzione a non versare liquidi verso l'interno del prodotto.

### INDICAZIONE

- ▶ Mantenere sempre il prodotto pulito, asciutto e privo di olio o grasso.
- ▶ Una pulizia regolare e corretta aiuta a garantire un uso sicuro e prolunga la durata del prodotto.

- Dopo ogni utilizzo e prima della conservazione: Rimuovere lo sporco dal prodotto.
- Pulire il prodotto con un panno asciutto. Per le zone difficili da raggiungere, utilizzare una spazzola morbida.

## ● Manutenzione

- Il prodotto è esente da manutenzione.
- Controllare che il prodotto e gli accessori (ad es. le lame) non presentino segni di usura e danni prima e dopo ogni utilizzo. Se necessario, sostituirli con altri nuovi come descritto nelle presenti istruzioni per l'uso. Osservare i requisiti tecnici (vedi "Dati tecnici").
- Controllare che i coperchi e le protezioni non siano danneggiati e siano posizionati correttamente. Se necessario, sostituirli.

## Pezzi di ricambio/accessori

- I clienti possono acquistare ricambi compatibili e accessori su [www.optimex-shop.com](http://www.optimex-shop.com).
- Tenere a portata di mano il numero d'ordine.
- Gli ordini possono essere effettuati ed elaborati solo online.
- Per ulteriori informazioni, contattare il servizio di assistenza Lidl (vedi "Assistenza").

Parte	Numero d'ordine
<b>15</b> Chiave fissa	99945873001
<b>18</b> Piattaforma	99945873004
Scalpello per tornitura legno (piatto/angolare)	99945873005
Scalpello per tornitura legno (cavo)	99945873002

Parte	Numero d'ordine
<b>B</b> Vite di fissaggio	99945873003

## ● Riparazione

- Se il cavo d'alimentazione **16** di questo prodotto è danneggiato, deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza o da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.
- Il prodotto non contiene al suo interno componenti che possono essere riparati dall'utente. Consultare un tecnico qualificato per far controllare il prodotto e per la manutenzione.

## ● Conservazione

- Prima di conservare: Pulire il prodotto (vedi "Pulizia").
- Conservare il prodotto e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e ben ventilato.
- Conservare sempre il prodotto fuori dalla portata dei bambini.
- Conservare il prodotto nella confezione originale.

## ● Trasporto

- Prima di trasportare il prodotto: Spegnerlo il prodotto. Scollegare il prodotto dall'alimentazione elettrica.
- Trasportare il prodotto almeno in due. Trasportare il prodotto dal letto macchina **12**.
- Proteggere il prodotto contro urti e forti vibrazioni, soprattutto durante il trasporto in veicoli.
- Mettere in sicurezza il prodotto contro lo scivolamento e il ribaltamento.
- Non utilizzare mai dispositivi di protezione per la movimentazione o il trasporto.
- Trasportare il prodotto nella confezione originale.

## ● Risoluzione dei problemi

Problema	Possibile causa	Soluzione
La qualità del taglio è scarsa.	L'utensile da taglio è smussato.	Affilare o sostituire l'utensile da taglio.
	Taglio troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di esercizio.
	L'utensile da taglio viene posizionato sotto la linea centrale del pezzo.	Abbassare l'utensile da taglio fino a un massimo di 3 mm sopra il centro del pezzo.
	Velocità di rotazione troppo bassa	Regolare la velocità (vedi "Regolazione della velocità").
Vibrazioni eccessive durante la tornitura di pezzi sottili.	L'utensile da taglio si trova sotto la linea centrale del pezzo.	Sollevarlo l'utensile da taglio fino alla linea centrale del pezzo.
	Taglio troppo aggressivo.	Ridurre la pressione di esercizio.
Vibrazioni eccessive durante la tornitura di pezzi o ciotole di grandi dimensioni.	La fantina e/o la contropunta <b>9</b> non sono posizionate correttamente alle estremità del pezzo.	Verificare che le punte del pezzo sulla fantina e/o sulla contropunta <b>9</b> siano posizionate correttamente al centro del pezzo.
	Il pezzo non è bilanciato.	Tagliare l'estremità del pezzo finché il pezzo non è bilanciato.
Il prodotto non funziona.	La spina <b>16</b> non è collegata alla presa.	Collegare la spina <b>16</b> alla presa.
Il prodotto non si spegne.	Interruttore di rete e/o cablaggio interno danneggiato o difettoso.	Rimuovere subito la spina <b>16</b> dalla presa. Non utilizzare il prodotto finché non è stato riparato da un tecnico qualificato.

## ● Smaltimento

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.



Osservare l'identificazione dei materiali di imballaggio per lo smaltimento differenziato, i quali sono contrassegnati da abbreviazioni (a) e da numeri (b) con il seguente significato: 1-7: plastiche/20-22: carta e cartone/80-98: materiali compositi.

## Prodotto:



E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.



Per questioni di tutela ambientale non gettare il prodotto usato tra i rifiuti domestici, ma provvedere invece al suo corretto smaltimento. Presso l'amministrazione competente è possibile ricevere informazioni circa i siti di raccolta e i relativi orari di apertura.

## ● **Garanzia**

Il prodotto è stato fabbricato accuratamente secondo severe direttive di qualità ed è stato controllato meticolosamente prima della consegna. In caso di difetti di materiale o fabbricazione l'acquirente può far valere diritti legali nei confronti del venditore. La nostra garanzia sotto riportata non costituisce alcun limite ai diritti legali dell'acquirente.

Questo prodotto è garantito per 3 anni con decorrenza dalla data di acquisto. La garanzia decorre dalla data d'acquisto. Conservare lo scontrino originale in un posto sicuro perché questo documento viene richiesto come prova dell'avvenuto acquisto.

Tutti i danni o difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere comunicati subito dopo l'apertura della confezione.

Se entro 3 anni dalla data di acquisto di questo prodotto si rileva un difetto di materiale o di fabbricazione, noi procederemo, a nostra discrezione, alla riparazione o sostituzione gratuita del prodotto o al rimborso del prezzo di acquisto. Un eventuale intervento in garanzia non prolunga né rinnova il periodo di garanzia stesso. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate.

Questa garanzia decade in caso di danneggiamento oppure uso o manutenzione impropri del prodotto.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati

(esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

## ● **Gestione dei casi in garanzia**

Per permetterci di risolvere rapidamente il vostro problema, procedete nel seguente modo:

per tutte le richieste conservare lo scontrino e il codice articolo (IAN 458730\_2401) a prova dell'avvenuto acquisto.

Il codice articolo si trova nell'etichetta del prodotto, come incisione sul prodotto, nella pagina del titolo di queste istruzioni (in basso a sinistra) oppure nell'adesivo apposto sul retro o sul lato inferiore del prodotto.

In caso di errori di funzionamento o altri difetti contattare innanzitutto il seguente servizio di assistenza telefonicamente o per e-mail.

Potete inviare gratuitamente all'indirizzo dell'assistenza che vi è stato fornito un eventuale prodotto difettoso, allegando la ricevuta d'acquisto (scontrino), la descrizione del tipo di difetto e l'indicazione di quando si è verificato.



Su parkside-diy.com potete visionare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR accedete direttamente a parkside-diy.com. Scegliete il vostro paese e cercate le istruzioni per l'uso attraverso la maschera di ricerca. Inserendo il codice articolo (IAN) 458730\_2401 accedete alle istruzioni per l'uso relative al vostro articolo.

## ● **Assistenza**

### **IT Assistenza Italia**

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

### **CH Assistenza Svizzera**

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

# ● Dichiarazione di conformità UE

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE (N. 458730\_2401)

IAN: 458730\_2401  
Identificazione del prodotto: "PARKSIDE" Tornio  
Numero di modello: HG12013-CH

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione:

Direttiva 2006/42/CE
Direttiva 2014/30/UE
Direttiva 2011/65/UE con tutte le relative modifiche

Riferimento alle pertinenti norme armonizzate o riferimenti alle altre specifiche tecniche in relazione alle quali è dichiarata la conformità:

<b>N° / Parti</b>
Direttiva 2006/42/CE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN ISO 12100:2010
Direttiva 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
EN 61000-3-3:2013/A2:2021

L'oggetto della dichiarazione di cui sopra è conforme alla direttiva 2011/65/UE del Parlamento europeo e del Consiglio, dell'8 giugno 2011, sulla restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche:

<b>N° / Parti</b>
EN IEC 63000:2018

Ulteriori informazioni - Altri standard applicati:

<b>N° / Parti</b>
SN 441011-1:2019
SN 441011-2-1:2021



Depositario della documentazione tecnica: OWIM GmbH & Co.KG

Firmato a nome e per conto di:

**OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Germania**

La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la sola responsabilità del produttore.

Traduzione della dichiarazione di conformità originale

Neckarsulm	07.05.2024		
Luogo	Data	ppa. Stefan Haensel	ppa. Jørgen Buchheim
		Firmatario autorizzato	Firmatario autorizzato

IT



**OWIM GmbH & Co. KG**

Stiftsbergstraße 1

74167 Neckarsulm

GERMANY

Model No.: HG12013-CH

Version: 08/2024

IAN 458730\_2401

